

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1988-1989

23 DECEMBRE 1988

Proposition de loi relative aux mutualités, aux unions nationales de mutualités et aux fédérations de mutualités**(Déposée par Mme Herman-Michielsens)**

DEVELOPPEMENTS

1. De par sa brièveté et sa concision, la loi du 23 juin 1894, qui a réglé jusqu'à ce jour le statut des mutualités, est floue et ambiguë. Les mutualités se sont prévaluées notamment de cette législation imprécise pour justifier certaines de leurs pratiques qui avaient été mises en cause.

Voilà déjà une première raison importante pour élaborer une nouvelle loi sur les mutualités. La présente proposition s'inspire des mêmes préoccupations que celles auxquelles répondait en 1987 le projet de loi de M. Dehaene, le ministre des Affaires sociales de l'époque.

C'est ainsi qu'elle comporte des dispositions précises concernant les droits et les obligations de l'assemblée générale, du conseil d'administration, des administrateurs, etc., c'est-à-dire tout ce qui touche à l'organisation et au fonctionnement des mutualités.

2. La présente proposition définit aussi de manière plus précise les missions des mutualités.

En cela elle se distingue fondamentalement du projet Dehaene qui confiait aux mutualités la mission la plus large possible, de manière qu'elle englobe

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1988-1989

23 DECEMBER 1988

Voorstel van wet betreffende de ziekenfondsen, de landsbonden van ziekenfondsen en de federaties van ziekenfondsen**(Ingediend door Mevr. Herman-Michielsens)**

TOELICHTING

1. De wet van 23 juni 1894, die tot op vandaag nog steeds het statuut van de mutualiteiten regelt, is kort en bondig, en daardoor ook vaag en dubbelzinnig. Op deze onduidelijke wetgeving hebben de ziekenfondsen zich onder meer beroepen om sommige van hun aangeklaagde praktijken te verantwoorden.

Hierin lag dus al een eerste en belangrijke reden om een nieuwe mutualiteitenwet op te maken. Dit voorstel gaat uit van dezelfde bekommernis als degene, die door de voormalige Minister van Sociale Zaken Dehaene in zijn wetsontwerp van 1987 tot uitdrukking werd gebracht.

Het bevat dan ook nauwkeurige bepalingen in verband met de rechten en plichten van de algemene vergadering, de raad van bestuur, de bestuurders ..., kortom i.v.m. de organisatie en de werking van de mutualiteiten.

2. Ook de opdrachten van de ziekenfondsen worden fijner omschreven.

Hier ligt er wel reeds een grondig onderscheid met het ontwerp-Dehaene, dat er immers van uitging een zo breed mogelijke opdracht aan de ziekenfondsen te

leurs actuelles pratiques illégales ou pour le moins douteuses.

Dans son projet M. Dehaene avait toutefois perdu de vue que la politique en matière de bien-être, de soins de santé, de prévention, d'information et d'éducation à la santé, etc., n'est plus de la compétence nationale et qu'elle a été confiée aux Communautés dès 1980.

La présente proposition, quant à elle, tient bel et bien compte de cette réalité: la politique relative aux matières précitées et le contrôle de celle-ci seront réglés non plus par le législateur national, mais par les Communautés, et ce par la voie de décrets ou d'arrêtés pris par des exécutifs.

3. Une troisième différence fondamentale par rapport à l'ancienne législation de 1894 et au projet de loi Dehaene réside dans la grande liberté de choix qui est garantie à chaque affilié aux mutualités en ce qui concerne les activités que celles-ci peuvent déployer.

Chacun peut s'affilier gratuitement à une mutualité, dans le seul but de bénéficier de l'assistance prévue par la législation de 1963 en matière d'assurance maladie-invalidité (article 8, § 2).

4. Pour ce qui est de la structure, les trois niveaux actuels, à savoir la mutualité, la fédération provinciale et l'union nationale, sont ramenés à deux niveaux: la mutualité, d'une part, et l'union nationale ou fédération coordinatrice, d'autre part.

5. Une nette distinction est également établie entre la mutualité au sens initial d'un organisme fournissant la plus large assistance à ses affiliés malades et la mutualité au sens plus récent d'un organisme fournissant une telle assistance et intervenant, en outre, en tant qu'organisme payeur dans le cadre de l'assurance maladie. L'on qualifiera le groupement de mutualités de ce deuxième type d'« union nationale » et le groupement de mutualités du premier type, de « fédération ».

6. Comme le projet de loi Dehaene, la présente proposition prévoit une série de mesures qui permettent de réduire au maximum ou de prévenir toute confusion d'intérêts dans la gestion des mutualités. Il y a lieu de citer, à titre d'exemple, à cet égard, l'établissement d'une liste d'incompatibilités entre l'appartenance à un conseil d'administration et l'exercice de certaines autres fonctions ou activités. Dans un souci d'efficacité, l'établissement d'une telle liste est confié au Roi.

Une autre mesure concerne le nombre de membres du personnel pouvant siéger au sein du conseil d'administration d'une mutualité, d'une union nationale ou d'une fédération. L'incompatibilité prévue, à cet

given, zodat ook hun huidige onwettige of minstens dubieuze praktijken door de nieuwe taakomschrijving zouden gedekt worden.

In het vorig ontwerp had Minister van Sociale Zaken Dehaene echter uit het oog verloren dat welzijn, gezondheidszorg, preventief beleid, gezondheidsvoorlichting en -opvoeding ..., niet langer een nationale bevoegdheid zijn, maar reeds in 1980 werden toevertrouwd aan de Gemeenschappen.

Dit voorstel houdt hiermee wel rekening: deze taken en de controle erop zullen via decreten of Executievebesluiten door de Gemeenschappen moeten geregeld worden en niet door de nationale wetgever.

3. Een derde fundamenteel onderscheid met de oude wetgeving van 1894 en ook met het vroegere wetsontwerp-Dehaene ligt besloten in de grote keuzevrijheid die wordt gewaarborgd aan de individuele ziekenfondsleden ten opzichte van de activiteiten die het ziekenfonds kan ontplooiën.

Elke persoon kan zich gratis bij een ziekenfonds aansluiten, uitsluitend om te genieten van de dienstverlening in het kader van de ziekte- en invaliditeitswetgeving van 1963 (artikel 8, § 2).

4. Qua structuur worden de huidige drie niveaus, nl. de primaire mutualiteitskas, het provinciaal verbond en de landsbond, vervangen door slechts twee niveaus, nl. de ziekenfondsen en de overkoepelende landsbonden of federaties.

5. Er wordt tevens een duidelijk onderscheid gemaakt tussen een ziekenfonds in zijn oorspronkelijke betekenis van hulpverlener, in de meest ruime zin, van een ziek lid, en een ziekenfonds dat — naast deze taak — ook optreedt als uitbetalingsorganisme in de ziekteverzekeringsregeling. Wanneer deze laatste zich groeperen, wordt hiervoor een benaming « landsbond » aangehouden; voor de eerste soort wordt als overkoepelende benaming de term « federatie » ingevoerd.

6. In dit voorstel — zoals ook in het vroeger ontwerp-Dehaene — wordt in maatregelen voorzien zodat er bij het beheer van de ziekenfondsen weinig of geen belangenvermenging meer mogelijk is. Een van de voorbeelden betreft het vaststellen van een aantal onverenigbaarheden tussen het lidmaatschap van een raad van bestuur en het uitoefenen van bepaalde andere functies of activiteiten. Om hierin doeltreffend te kunnen optreden wordt het opmaken van een dergelijke lijst aan de Koning toevertrouwd.

Een ander voorbeeld betreft het aantal personeelsleden dat ook in de raad van bestuur van een ziekenfonds, een landsbond of een federatie zitting kan hebben. Hier gaat het voorstel verder in het stellen

égard, par la proposition dépasse celle que prévoyait le projet Dehaene. Le conseil d'administration ne peut pas compter plus d'un tiers de membres du personnel, qu'ils soient occupés par la mutualité, l'union nationale ou la fédération. Dans le projet Dehaene, cette limitation du nombre de membres du personnel au sein du conseil d'administration d'une mutualité, valait pour le seul personnel de cette mutualité, celui-ci pouvant, en revanche, siéger en nombre illimité au sein du conseil d'administration de l'union nationale à laquelle est affiliée la mutualité. Autrement dit, le personnel pouvait toujours constituer la majorité au sein du conseil d'administration.

7. La dernière partie de la présente proposition est, enfin, consacrée aux moyens de contrôle. Le projet Dehaene entendait confier le contrôle des mutualités à un organe tout nouveau, la Commission de contrôle des mutualités. L'on pouvait craindre, à juste titre, qu'en raison de la structure de cette Commission, ce ne soient une fois de plus les contrôlés qui contrôlent les contrôleurs. Or, l'on constate — et le Ministre des Affaires sociales, M. Busquin, l'a confirmé dans sa réponse à l'une de mes interpellations — qu'il existe déjà suffisamment de moyens de contrôle légaux. Seule la volonté d'en faire un usage efficace fait défaut.

C'est pourquoi il est proposé que les différents aspects du contrôle des mutualités (reconnaissance, comptabilité, incompatibilités, etc.), soient confiés à des commissions ou services existants et que le ministre compétent soit également chargé d'assurer le bon fonctionnement de ceux-ci.

Analyse des articles

Article 1^{er}

Cet article donne un aperçu des objectifs visés par la présente proposition et définis dans les développements.

En substance, la présente proposition vise à créer un cadre légal adapté au temps présent et dans les limites duquel les mutualités, les unions nationales et les fédérations devraient inscrire leur action.

Ce cadre doit tenir compte de la répartition des compétences en matière de soins de santé entre le pouvoir national et le pouvoir communautaire.

Article 2

Cet article définit la mutualité de manière générale et précise que le domaine dans lequel elle joue un rôle relève de la compétence des Communautés.

van een onverenigbaarheid dan het ontwerp-Dehaene. De raad van bestuur mag niet méér dan voor één derde bestaan uit personeelsleden, ongeacht of ze tewerkgesteld zijn door het ziekenfonds, de landsbond of de federatie. In het ontwerp-Dehaene mogen alleen personeelsleden van een ziekenfonds slechts in beperkt aantal deel uitmaken van de bestuursraad van dat ziekenfonds, maar b.v. wel in onbeperkte mate van de landsbond waarbij het ziekenfonds is aangesloten. Hierdoor wordt het mogelijk dat het personeel toch opnieuw de meerderheid vormt in de raad van bestuur.

7. Tenslotte en als sluitstuk van het voorstel worden de controlemiddelen beschreven. Het ontwerp-Dehaene wou deze controle op de mutualiteiten toevertrouwen aan een volledig nieuw instrument: de Controlecommissie voor de ziekenfondsen. De vrees was hierbij niet ongegrond dat door de structuur ervan eens te meer de gecontroleerden de controleurs zouden controleren. Daarentegen stelt men nochtans vast — en men wordt hierin gesteund door het antwoord dat Minister van Sociale Zaken Busquin gaf op mijn interpellatie — dat er reeds voldoende controlemiddelen wettelijk voorhanden zijn. De wil ontbreekt echter dat zij ook efficiënt zouden gebruikt worden.

Daarom wordt voorgesteld dat de verschillende facetten van de controle op de mutualiteiten — erkenning, boekhouding, onverenigbaarheden ... — zouden toevertrouwd worden aan bestaande commissies of diensten en dat de verantwoordelijke Minister ook de verantwoordelijkheid zou op zich nemen om te zorgen voor de efficiënte werking ervan.

Artikelsgewijze toelichting

Artikel 1

Dit artikel schetst de doeleinden die met dit ontwerp worden nagestreefd zoals hiervoor in de algemene toelichting werd verduidelijkt.

In essentie wil dit voorstel een eigentijds wettelijk kader scheppen waarin de ziekenfondsen, landsbonden en federaties kunnen optreden.

Dit kader moet rekening houden met de bevoegdheidsverdeling inzake de gezondheidszorgen tussen de nationale en de gemeenschapsoverheden.

Artikel 2

Hier wordt de algemene definitie van het ziekenfonds gegeven alsmede duidelijk gemaakt dat het domein waarin het een rol speelt tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen behoort.

Article 3

Cet article souligne le rôle historique joué par les mutualités en tant qu'intermédiaires dans le régime légal de l'assurance maladie.

Elles pourront continuer à le jouer, moyennant la reconnaissance par l'autorité nationale, et la faculté leur sera, en outre, donnée de prêter assistance à leurs membres dans l'exercice de leurs droits et l'accomplissement de leurs obligations.

Il est toutefois précisé que, dans le régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, les mutualités n'agissent qu'en tant que mandataires et qu'en cette qualité elles n'ont de responsabilité que vis-à-vis de l'union nationale à laquelle elles sont affiliées.

Article 4

Comme cela a déjà été indiqué à l'article 2, la technique de l'assurance, ou la solidarité, requiert un nombre minimum de membres pour que les risques soient suffisamment bien répartis. Une première distinction est faite, en l'occurrence, entre les mutualités qui se contentent de réaliser leurs propres objectifs et celles qui collaborent, en outre, au régime légal.

Article 5

Les §§ 1^{er} et 3 de cet article définissent respectivement ce qu'est une union nationale et une fédération de mutualités. Le § 2 fait clairement apparaître que, sauf dispositions contraires des statuts, l'union nationale, en tant que personne morale, n'a aucune voix au chapitre en ce qui concerne les activités que les mutualités exercent, en tant que personnes morales, conformément à l'article 2, et qu'elle ne peut leur imposer d'obligations qu'en ce qui concerne l'exécution de la loi du 9 août 1963.

Le § 4 autorise les unions nationales et fédérations, à créer elles aussi en tant que personnes morales, des services à l'intention des membres des mutualités affiliées. Il y a lieu de rappeler, au besoin, que les individus eux-mêmes ne sont pas membres d'une union nationale.

Le § 5 met l'accent sur la répartition des compétences entre le pouvoir national et le pouvoir communautaire.

Le § 6 donne aux unions nationales et aux fédérations le pouvoir de représenter auprès des autorités les mutualités affiliées qui leur sont affiliées.

Le § 7 soumet les mutualités, les unions nationales et les fédérations au système de contrôle défini dans la suite de la loi.

Artikel 3

Het historisch gegroeid optreden van ziekenfondsen als tussenpersoon is het wettelijk stelsel van de ziekteverzekering wordt hier beklemtoond.

Deze taak kunnen zij mits zij door de nationale overheid worden erkend, voortzetten, aangevuld met de mogelijkheid hun leden bijstand te verlenen met het oog op het uitoefenen van hun rechten en verplichtingen.

Wel wordt onderstreept dat zij in het stelsel van de wettelijke ziekte- en invaliditeitsverzekering slechts optreden als lasthebber en in die hoedanigheid slechts verantwoordelijkheid opnemen t.o.v. de landsbond waarbij zij aangesloten zijn.

Artikel 4

Zoals reeds in artikel 2 werd vermeld vereist de verzekeringstechniek of de solidariteit een minimum aantal leden ten einde een voldoende risicospreiding te bekomen. Hier wordt reeds een eerste onderscheid gemaakt tussen de ziekenfondsen die zich tot hun eigen doelstellingen beperken en degene, die daarnaast ook medewerken aan het wettelijk stelsel.

Artikel 5

Hier wordt in § 1 en § 3 de definitie gegeven van wat een landsbond is en wat een federatie van ziekenfondsen is. Uit § 2 blijkt tevens duidelijk dat de landsbond als rechtspersoon, behoudens anders vermeld in de statuten, geen zeggenschap heeft over de activiteiten die de ziekenfondsen als rechtspersoon in overeenstemming met artikel 2 uitvoeren, en hun uitsluitend verplichtingen kan opleggen met betrekking tot de uitvoering van de wet van 9 augustus 1963.

Paragraaf 4 geeft aan de landsbonden en federaties als rechtspersoon de mogelijkheid eveneens diensten op te richten ten behoeve van de leden van de ziekenfondsen die bij hen aangesloten zijn. Voor zoveel als nodig kan er aan herinnerd worden dat ter zake de individu's geen lid zijn van een landsbond.

Paragraaf 5 onderstreept de bevoegdheidsverdeling tussen de nationale overheid en de Gemeenschappen.

Paragraaf 6 geeft de bevoegdheid aan de landsbonden en federaties de bij hen aangesloten ziekenfondsen te vertegenwoordigen bij de overheid.

Paragraaf 7 onderwerpt de ziekenfondsen, landsbonden en federaties aan een controlesysteem dat verder in de wet wordt bepaald.

Le § 8, enfin, oblige les mutualités à définir de manière claire et précise leurs activités et services; il précise que ceux-ci ne peuvent avoir aucun but lucratif.

Article 6

Paragraphe 1^{er}

Ce paragraphe impose, aux mutualités qui participent à la mise en œuvre de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, l'obligation de s'affilier à l'union nationale de leur choix.

Paragraphe 2

Ce paragraphe dispose qu'une mutualité ne peut s'affilier qu'à une seule union nationale ou fédération. Il empêche ainsi les mutualités de s'affilier, le cas échéant, à une union nationale donnée, pour ce qui est de l'assurance maladie obligatoire, et de faire appel, pour les services d'assurance complémentaire, à l'organisation commune d'une autre union nationale ou fédération.

Article 7

Cet article traite de l'affiliation collective, de la mutation d'une mutualité vers une autre union nationale ou fédération, et de la désaffiliation.

Cette matière sera réglée par le statut organique des mutualités.

Compte tenu des dispositions de l'article précédent, une telle opération portera toujours sur l'ensemble des services et activités.

Par ailleurs, rien n'oblige les mutualités qui n'interviennent pas dans l'assurance maladie légale à s'affilier à une union nationale ou fédération.

Article 8

Cet article énumère les points qui doivent figurer dans les statuts des mutualités, des unions nationales et des fédérations.

Les mutualités, unions nationales et fédérations peuvent y ajouter d'autres éléments. Les dispositions statutaires ne peuvent, bien entendu, porter préjudice en aucune manière aux dispositions impératives de la présente proposition.

Comme toute personne morale, les mutualités, unions nationales et fédérations doivent choisir une dénomination sous laquelle elles se feront publiquement connaître.

Paragraaf 8 tenslotte noodzaakt de ziekenfondsen een duidelijke en nauwgezette omschrijving te geven van hun diensten en activiteiten die zij bovendien zonder winst oogmerk dienen uit te oefenen.

Artikel 6

Paragraaf 1

Dit artikel bevat de verplichting voor ziekenfondsen die meewerken aan de uitvoering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering om aan te sluiten bij een landsbond naar keuze.

Paragraaf 2

Tevens wordt bepaald dat een ziekenfonds slechts bij één landsbond of één federatie aangesloten kan zijn. Hierdoor wordt vermeden dat een ziekenfonds gebeurlijk inzake de verplichte ziekteverzekering zou aansluiten bij een bepaalde landsbond, en wat de aanvullende verzekeringsdiensten betreft, een beroep zou doen op de gemeenschappelijke organisatie van een andere landsbond of federatie.

Artikel 7

Dit artikel heeft betrekking op de collectieve aansluiting, de mutatie van een ziekenfonds naar een andere landsbond of federatie, en de uittreding.

Deze aangelegenheid zal in het organiek statuut van de ziekenfondsen geregeld worden.

Rekening houdend met het bepaalde in het vorige artikel zal deze operatie steeds betrekking hebben op alle diensten en activiteiten.

Anderzijds is nergens de verplichting opgelegd aan ziekenfondsen, die niet tussenkomen in de wettelijke ziekteverzekering, bij een landsbond of federatie aan te sluiten.

Artikel 8

Dit artikel somt de punten op die in de statuten van de ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties moeten worden geregeld.

De ziekenfondsen, landsbonden en federaties kunnen zelf nog andere elementen in hun statuten opnemen. Het spreekt vanzelf dat de statutaire bepalingen op geen enkele wijze afbreuk kunnen doen aan de dwingende bepalingen van dit voorstel.

Zoals iedere rechtspersoon dienen de ziekenfondsen, landsbonden en federaties een benaming te kiezen waaronder zij openbaar bekend staan.

Quant au siège, il suffit que soit indiqué le nom de la commune où il est établi, pour éviter que chaque changement d'adresse ne donne lieu à une modification des statuts.

Il a déjà été question des objectifs que les mutualités et unions nationales doivent s'efforcer de réaliser et de la délimitation de leurs missions au sujet de la répartition des compétences entre le pouvoir national et le pouvoir communautaire.

Aucune dérogation statutaire n'est permise en cette matière.

Les statuts doivent bien sûr être suffisamment explicites en ce qui concerne les avantages accordés, d'une part, et les cotisations ordinaires et complémentaires dues par les membres, d'autre part.

Quant à l'admission, à la démission et à l'exclusion des membres, il faut que les statuts en fixent les conditions et les procédures.

A cet égard, le § 2 souligne que, pour ce qui est de l'exécution des missions qui leur ont été assignées dans le cadre du régime légal de l'assurance maladie-invalidité, les mutualités agissent en tant qu'instrument des pouvoirs publics et constituent, en quelque sorte, le prolongement d'une institution publique.

Etant intégralement indemnisées pour ces missions, elles ne peuvent réclamer aucune affiliation ou cotisation complémentaire à ceux de leurs membres qui souhaitent faire usage de ce seul service.

Article 9

Cet article dispose que les statuts ne peuvent être modifiés qu'à la majorité qualifiée des deux tiers des suffrages exprimés. Cette disposition est semblable à celle qui figure dans la loi sur les a.s.b.l. Notons que la loi de 1894 exige une majorité des trois quarts pour décider d'une modification des statuts.

Article 10

En vertu de la loi du 23 juin 1894, les mutuelles doivent être reconnues par les pouvoirs publics pour pouvoir jouir de la personification civile et les modifications statutaires doivent avoir été homologuées par le gouvernement pour être valables. Une telle limitation de la capacité juridique ne correspond plus aux conceptions actuelles.

Toutefois, pour assurer un contrôle efficace des activités des mutualités, unions nationales et fédérations, l'on maintient un contrôle administratif d'ordre préventif. Concrètement, cela se traduit par l'obligation de communiquer les statuts, la liste des administrateurs ainsi que toute modification statutaire au ministre des Affaires sociales et aux organis-

Wat de zetel betreft volstaat de aanduiding van de gemeente, ten einde bij iedere adreswijziging een statutenwijziging te vermijden.

Over de doelstellingen die de ziekenfondsen en landsbonden dienen na te streven en de afbakening van hun opdrachten werd hoger reeds gehandeld i.v.m. de bevoegdheidsafbakening tussen de nationale overheid en de Gemeenschappen.

Hierbij is geen enkele statutaire afwijking mogelijk.

Het is evident dat in de statuten de nodige duidelijkheid wordt verschaft over de toegekende voordelen alsook over de door de leden verschuldigde bijdragen en bijlagen.

Inzake toelating, ontslag en uitsluiting van de leden dienen de voorwaarden en de toepasselijke procedures te worden geregeld.

Daarbij wordt in § 2 onderstreept dat de ziekenfondsen bij de uitvoering van de hun toegekende opdrachten in het kader van het wettelijk ziekte- en invaliditeitsstelsel handelen als instrument van de openbare macht en als verlengstuk van een openbare instelling.

Zij worden voor deze opdracht integraal vergoed en mogen bijgevolg geen bijkomende aansluiting of bijdrage eisen van de bij hen aangesloten leden die uitsluitend op deze dienst een beroep willen doen.

Artikel 9

Dit artikel bepaalt dat de statuten slechts gewijzigd kunnen worden met een gekwalificeerde meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen. Deze bepaling is gelijkaardig aan die in de wet op de V.Z.W.'s. Vermeld kan worden dat vroeger een drie vierde meerderheid vereist was om tot een statutenwijziging te beslissen.

Artikel 10

Krachtens de wet van 23 juni 1894 vormt de erkenning van overheidswege een constitutief element voor het verkrijgen van de rechtspersoonlijkheid, en geldt de regel dat statutaire wijzigingen slechts geldig zijn na homologatie door de Regering. Een dergelijke beperking van de rechtsbekwaamheid strookt niet langer met de hedendaagse opvattingen.

Niettemin wordt met het oog op een efficiënte controle op de bedrijvigheid van ziekenfondsen, landsbonden en federaties, een administratief toezicht van preventieve aard gehandhaafd. Concreet wordt voorzien in de verplichting tot mededeling van de statuten en van de lijst van de bestuurders alsmede van de wijzigingen ervan aan de Minister

mes de contrôle. Ceux-ci doivent vérifier si les textes qui leur sont soumis sont conformes aux dispositions de la future loi, de ses arrêtés d'exécution et des décrets, et ils peuvent proposer au ministre de s'opposer à leur application lorsqu'ils constatent qu'il y a contradiction avec la loi ou le décret. Tel sera notamment le cas s'il apparaît que les missions légalement définies ont été outrepassées ou si les services dont la création est envisagée ne répondent pas à la condition de solidarité ou d'absence de but lucratif.

L'opposition du ministre doit être motivée et portée à la connaissance des intéressés dans un délai raisonnable.

Il y a lieu de signaler, en outre, que, pour les services soumis à une reconnaissance préalable, celle-ci leur sera refusée s'il ressort, notamment des statuts, que les cotisations à verser par les membres ne sont pas proportionnées aux avantages accordés.

Article 11

Cet article fixe le mode de publication des dispositions statutaires et de la liste des administrateurs. Outre la publication par extrait au *Moniteur belge*, il est prévu que chacun peut prendre communication de l'intégralité des statuts au siège de la mutualité, de l'union nationale ou de la fédération, ainsi qu'au greffe du tribunal du travail.

Article 12

Cet article dispose que les mutualités, les unions nationales et les fédérations jouissent de la personnalité civile à dater de la publication des statuts et de la liste des administrateurs aux annexes du *Moniteur belge*. Cela signifie qu'elles sont habilitées, à partir de cette date, à participer pleinement et entièrement à la vie juridique et qu'elles possèdent toute la capacité juridique requise pour réaliser leurs objets statutaires, bien sûr sous les conditions définies dans la présente proposition.

Article 13

Pour garantir le fonctionnement démocratique des mutualités, unions nationales et fédérations, cet article prévoit qu'elles doivent organiser une assemblée générale et constituer un conseil d'administration. L'assemblée générale est l'autorité suprême de la mutualité, de l'union nationale et de la fédération. Quant au conseil d'administration, il est chargé de la gestion quotidienne et il doit rendre compte de celle-ci à l'assemblée générale.

van Sociale Zaken en de controleorganismen. Deze dienen na te gaan of de voorgelegde teksten stroken met de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten en de decreten en zij kunnen aan de Minister voorstellen zich hiertegen te verzetten wanneer ter zake een strijdigheid met de wet of het decreet wordt vastgesteld. Dit zal bijvoorbeeld het geval zijn wanneer blijkt dat de wettelijk afgebakende opdrachten worden te buiten gegaan of wanneer de voorgenomen diensten niet beantwoorden aan de gestelde eis van solidariteit of de voorwaarde van afwezigheid van winstbejag.

Het verzet van de Minister dient te worden gemootiveerd en binnen een redelijke termijn ter kennis van de betrokkenen worden gebracht.

Bovendien dient te worden aangestipt dat voor de diensten die aan een voorafgaande erkenning zijn onderworpen, de toelating zal worden geweigerd indien o.m. op basis van de statuten vastgesteld wordt dat de daarin voorziene ledenbijdragen niet in evenredigheid zijn met de toegekende voordelen.

Artikel 11

Dit artikel stelt de wijze van bekendmaking vast die ten aanzien van statutaire bepalingen en de lijst van de bestuurders geldt. Naast de publikatie bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* wordt bepaald dat de integrale statuten op de zetel van het ziekenfonds, de landsbond of federatie moeten ter inzage liggen, alsmede op de griffie van de arbeidsrechtbank.

Artikel 12

Dit artikel bepaalt dat de ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties rechtspersoonlijkheid bezitten vanaf de dag dat de statuten en de lijst van de bestuurders in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt. Dit betekent dat ze vanaf dat ogenblik de bevoegdheid hebben om volwaardig deel te nemen aan het rechtsleven en beschikken over de volle rechtsbekwaamheid om het statutair doel te bereiken, uiteraard binnen de voorwaarden gesteld door dit voorstel.

Artikel 13

Ten einde een democratische werking van de ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties te verzekeren stelt dit artikel vast dat zij een algemene vergadering en een raad van bestuur dienen samen te stellen. De algemene vergadering is het hoogste gezagsorgaan van het ziekenfonds, van de landsbond en van de federatie. De raad van bestuur is belast met de dagelijkse leiding en is aan de algemene vergadering verantwoording verschuldigd.

Article 14

Le § 1^{er} de cet article règle la composition de l'assemblée générale d'une mutualité.

A cet égard, la loi du 23 juin 1894 prévoit que l'assemblée générale est formée de l'ensemble des membres affiliés et qu'ont voix délibérative les personnes âgées de dix-huit ans ou émancipées.

Une fois mise en œuvre la restructuration des sociétés mutualistes envisagée par la présente proposition, le principe selon lequel tout membre a voix délibérative au sein de l'assemblée générale risquerait de soulever de sérieux problèmes. Il est évident qu'il serait pratiquement et matériellement impossible à des mutualités ayant un grand nombre de membres et un champ d'action étendu de réunir tous leurs membres en une assemblée.

C'est pourquoi nous optons pour un système plus fonctionnel en prévoyant que l'assemblée générale d'une mutualité se compose de représentants élus par les membres parmi eux et les personnes qui sont à leur charge.

Ce système élargit au maximum les possibilités, pour les membres et les personnes qui sont à leur charge et n'exercent pas d'activité rémunérée, de participer au processus décisionnel de la mutualité.

Le § 2 traite de la composition de l'assemblée générale des unions nationales et des fédérations. Celle-ci est composée de délégués désignés par l'assemblée générale des mutualités.

Dans le souci d'assurer une certaine continuité entre les différentes mutualités, unions nationales et fédérations, le § 3 prévoit que le Roi peut fixer des règles plus précises pour l'élection des membres de l'assemblée générale. L'on pense notamment, à cet égard, à la procédure à suivre en la matière. Il sera également prévu que la composition de l'assemblée générale d'une union nationale ou d'une fédération puisse tenir compte de la force numérique des mutualités affiliées.

Article 15

Cet article énumère les points qui doivent être soumis à une délibération de l'assemblée générale d'une mutualité, d'une union nationale ou d'une fédération. Il ressort de cette énumération que l'assemblée générale doit se prononcer sur à peu près toutes les matières importantes touchant au fonc-

Artikel 14

Paragraaf 1 van dit artikel regelt de samenstelling van de algemene vergadering van een ziekenfonds.

In de wet van 23 juni 1894 wordt ter zake bepaald dat alle aangesloten leden de algemene vergadering vormen, met stemrecht voor degenen die de leeftijd van achttien jaar hebben bereikt of ontvoogd werden.

Gelet op de herstructurering van de maatschappijen van onderlinge bijstand die door dit voorstel in het vooruitzicht wordt gesteld, zou het beginsel waarbij elk lid stemgerechtigd is in de algemene vergadering tot aanzienlijke problemen leiden. Het spreekt vanzelf dat ziekenfondsen met een omvangrijk ledenbestand en een uitgebreid werkingsgebied in de praktische en materiële onmogelijkheid zouden verkeren al hun leden in één vergadering samen te roepen.

Daarom wordt geopteerd voor een meer functioneel systeem en wordt erin voorzien dat de algemene vergadering van een ziekenfonds wordt samengesteld uit vertegenwoordigers door de leden verkozen uit de leden en hun personen ten laste.

Hierdoor worden alle kansen tot inspraak geschapen in het beslissingsproces van een ziekenfonds, niet alleen in hoofde van de leden zelf maar ook van hun personen ten laste, die geen bezoldigde activiteiten uitoefenen.

Paragraaf 2 heeft betrekking op de samenstelling van de algemene vergadering van de landsbonden en de federaties. Deze bestaat uit afgevaardigden die door de algemene vergadering van de ziekenfondsen worden aangeduid.

Ten einde een zekere continuïteit tussen de verschillende ziekenfondsen, landsbonden en federaties tot stand te brengen, voorziet § 3 erin dat de Koning nadere regels kan bepalen met betrekking tot de verkiezing van de leden van de algemene vergadering. Ter zake wordt inzonderheid gedacht aan de procedure van verkiezing. Tevens zal worden bepaald dat bij de samenstelling van de algemene vergadering van een landsbond of van een federatie kan rekening worden gehouden met de getalsterkte van de aangesloten ziekenfondsen.

Artikel 15

Dit artikel somt de punten op waarover een beraadslaging van de algemene vergadering van een ziekenfonds, van een landsbond en van een federatie is vereist. Hieruit blijkt dat een uitspraak van de algemene vergadering vereist is over nagenoeg alle belangrijke aangelegenheden die de werking en de

tionnement et à l'organisation de la mutualité, de l'union nationale ou de la fédération.

Article 16

Cet article règle le mode de convocation de l'assemblée générale.

Toute convocation est également portée à la connaissance des membres de la mutualité.

Article 17

L'assemblée générale d'une mutualité, d'une union nationale ou d'une fédération doit être convoquée au moins une fois l'an en vue de l'approbation des comptes annuels et du budget. Dans cette optique, les membres de l'assemblée générale seront informés préalablement et de manière circonstanciée sur les activités et la situation financière de la mutualité, de l'union nationale ou de la fédération. Ainsi sera, de toute évidence, largement favorisée la transparence en matière de fonctionnement, tandis que les membres de l'assemblée générale pourront participer à la définition de la politique à suivre par leur mutualité, union nationale ou fédération.

Chaque membre de la mutualité a le droit de demander et d'obtenir ces informations.

Article 18

Cet article fixe la manière dont l'assemblée générale d'une mutualité, d'une union nationale ou d'une fédération peut prendre valablement des décisions.

Selon la règle générale posée au § 1^{er}, l'assemblée générale peut délibérer valablement, quel que soit le nombre de membres présents, et les décisions sont prises à la majorité simple des voix. Toutefois, la présente proposition prévoit que des majorités particulières doivent être réunies dans les cas suivants: modification des statuts, fusion, mutation, désaffiliation et dissolution.

Le § 2 dispose que, pour les votes, il y a lieu d'appliquer le principe «un homme, une voix». Il prévoit, en outre, que les statuts des mutualités, unions nationales et fédérations peuvent priver certains membres du droit de vote pour certains points de l'ordre du jour qui ne touchent à aucun de leurs intérêts directs.

Ainsi, il est notamment possible d'exclure, lors de l'assemblée générale d'une union nationale ou d'une fédération, les délégués d'une mutualité des votes relatifs aux services communs auxquels la mutualité qu'ils représentent ne participe pas.

organisatie van het ziekenfonds, de landsbond of de federatie betreffen.

Artikel 16

Dit artikel regelt de wijze van bijeenroeping van de algemene vergadering.

Ook de leden van het ziekenfonds worden hiervan op de hoogte gebracht.

Artikel 17

De algemene vergadering van een ziekenfonds, van een landsbond en van een federatie dient ten minste eenmaal per jaar te worden samengeroepen met het oog op de goedkeuring van de jaarrekeningen en de begroting. Bij die gelegenheid moeten de leden van de algemene vergadering vooraf op omstandige wijze worden geïnformeerd over de activiteiten en de financiële toestand van het ziekenfonds, van de landsbond of van de federatie. Het is duidelijk dat zulks de doorzichtigheid van de werking in ruime mate zal bevorderen en de leden van de algemene vergadering zal in staat stellen het beleid van hun ziekenfonds, landsbond of federatie mee te bepalen.

Elk lid van het ziekenfonds is eveneens gerechtigd deze inlichtingen te krijgen.

Artikel 18

Dit artikel bepaalt de wijze waarop door de algemene vergadering van een ziekenfonds, van een landsbond en van een federatie geldige beslissingen kunnen worden genomen.

Als algemene regel wordt in § 1 gesteld dat de algemene vergadering geldig kan beraadslagen wat ook het aantal aanwezige leden is, en dat de besluiten worden genomen bij gewone meerderheid van stemmen. Dit voorstel bepaalt echter bijzondere voorwaarden van meerderheid in de volgende gevallen: wijziging der statuten, samensmelting, mutatie, uitbreiding en ontbinding.

Paragraaf 2 bepaalt dat bij de stemmingen het beginsel «één man, één stem» van toepassing is. Bovendien wordt gesteld dat de ziekenfondsen, landsbonden en federaties in hun statuten kunnen bepalen dat sommige leden geen stemrecht hebben over bepaalde agendapunten waarbij ze geen direct belang hebben.

Hiermee wordt o.m. mogelijk gemaakt dat de afgevaardigden van een ziekenfonds in de algemene vergadering van een landsbond of federatie niet stemgerechtigd zijn over punten inzake gemeenschappelijke diensten waaraan het ziekenfonds dat ze vertegenwoordigen niet deelneemt.

Articles 19-20

Ces articles traitent de la désignation et de la composition du conseil d'administration d'une mutualité, d'une union nationale ou d'une fédération.

Il y a lieu de noter que les membres du conseil d'administration doivent nécessairement être membres de l'assemblée générale.

L'on a également défini un certain nombre de conditions qui doivent favoriser un processus décisionnel démocratique au sein de cet organe (élection au scrutin secret par l'assemblée générale, durée limitée du mandat, fixation d'un nombre minimum et d'un nombre maximum de membres, limitation du nombre de mandats pour les préposés de la mutualité, de l'union nationale ou de la fédération).

En outre, le Roi est habilité à établir des incompatibilités supplémentaires. L'on entend notamment établir ainsi une nette distinction entre, d'une part, la gestion d'une mutualité, d'une union nationale ou d'une fédération et, d'autre part, celle d'organismes médico-sociaux, qui ont été institués avec l'aide de la mutualité, de l'union nationale ou de la fédération ou avec lesquels celles-ci ont conclu un accord de coopération. Enfin, le Roi peut exclure certaines catégories de personnes de l'exercice d'un mandat d'administrateur.

Article 21

Cet article oblige les membres du conseil d'administration à désigner ou à déléguer un président parmi eux.

Le président est chargé en particulier de la représentation de la mutualité au niveau de l'union nationale ou de la fédération.

Il est également prévu que le Conseil peut confier cette compétence en tout ou en partie à une personne qu'il aura désignée, par exemple, un membre de la direction.

La nomination aux fonctions de secrétaire et de trésorier ou à une autre fonction n'est pas imposée légalement, mais peut être prévue statutairement.

Article 22

Le mandat d'administrateur est un mandat non rémunéré, ce qui est la conséquence logique de l'absence de but lucratif qui doit caractériser toute mutualité, toute union nationale et toute fédération.

L'octroi de certaines indemnités, par exemple pour frais de déplacement, et de jetons de présence, est autorisé. Pour prévenir d'éventuels abus, il est

Artikelen 19-20

Deze artikelen behandelen de aanstelling en samenstelling van de raad van bestuur van een ziekenfonds, een landsbond en van een federatie.

Opgemerkt moet worden dat de leden van de raad van bestuur noodzakelijk lid dienen te zijn van de algemene vergadering.

Tevens werden een aantal voorwaarden gesteld die een democratische besluitvorming van dit orgaan in de hand werken (geheime verkiezing door de algemene vergadering, beperkte duur van het mandaat, vaststelling van een minimum en maximum aantal leden, beperking van het aantal mandaten voor personen die aangesteld zijn van het ziekenfonds, de landsbond of de federatie).

Bovendien wordt de Koning in de mogelijkheid gesteld bijkomende onverenigbaarheden vast te stellen. Hierbij wordt o.m. beoogd een duidelijk onderscheid te verzekeren tussen het beheer van een ziekenfonds, landsbond of federatie enerzijds, en het beheer van medico-sociale instellingen anderzijds die mede door het ziekenfonds, de landsbond of de federatie werden opgericht of waarmee zij een samenwerkingsakkoord hebben afgesloten. Tenslotte kan de Koning bepaalde categorieën personen ervan uitsluiten een mandaat van bestuurder uit te oefenen.

Artikel 21

Dit artikel verplicht er de leden van de raad van bestuur toe, onderling een voorzitter aan te wijzen of te verkiezen.

De voorzitter is inzonderheid belast met de vertegenwoordiging van het ziekenfonds bij de landsbond of bij de federatie.

Tevens wordt bepaald dat de raad deze bevoegdheid geheel of gedeeltelijk kan laten waarnemen door een door hem aangewezen persoon, b.v. een directielid.

De benoeming tot secretaris, penningmeester of tot een andere functie wordt wettelijk niet vereist maar kan statutair worden geregeld.

Artikel 22

Het onbezoldigd karakter van het mandaat van bestuurder houdt logisch verband met de afwezigheid van winstbejag welke elk ziekenfonds, elke landsbond en elke federatie dient te kenmerken.

De toekenning van bepaalde vergoedingen, b.v. verplaatsingskosten en presentiegelden, is geoorloofd. Om mogelijke misbruiken te voorkomen

toutefois précisé que le Roi fixera les limites à respecter en la matière. Il pourra tenir compte, en l'espèce, de l'ampleur des activités de la mutualité, de l'union nationale ou de la fédération.

Articles 23-24

Ces articles fixent les compétences du conseil d'administration. Ils précisent que l'assemblée générale dispose de la compétence résiduelle, ce qui signifie qu'elle est habilitée à prendre des décisions dans toutes les matières qui ne sont pas attribuées explicitement au conseil d'administration par la loi ou par les statuts.

En déposant les comptes et le budget, le conseil se justifie devant l'assemblée générale. Il était déjà prévu antérieurement que les comptes et le budget doivent être accompagnés d'un document informatif concernant le fonctionnement et la situation financière de la mutualité, de l'union nationale ou de la fédération.

A cette occasion ou chaque fois que la nécessité s'en fait sentir, le conseil formule des propositions relatives à une révision des cotisations ou des avantages.

Article 25

Cet article instaure, pour les mutualités, les unions nationales et les fédérations, l'obligation d'obtenir, pour les services d'assurances sociales qu'elles organisent et qui sont visés à l'article 2 de la présente proposition, une reconnaissance spéciale accordée par les Communautés.

Article 26

Cet article règle la procédure de demande de reconnaissance en tant qu'organe exécutif de l'assurance maladie-invalidité obligatoire, ainsi que la composition du dossier qui doit y être joint.

Il y a lieu de souligner également le rôle important qui échoit ici au Service du contrôle administratif de l'I.N.A.M.I. Ce service de contrôle, qui examine la demande de reconnaissance, devra vérifier si toutes les conditions sont réunies pour la bonne exécution de la mission.

Le § 3 fixe le délai dans lequel la proposition de reconnaissance est soumise à la signature du Roi et le refus d'agrément éventuel est notifié aux intéressés.

Enfin, le § 4 prévoit la possibilité de retirer la reconnaissance accordée. Les conditions pour ce faire sont exposées plus loin.

wordt evenwel gesteld dat de Koning ter zake de grenzen zal bepalen. Hierbij kan rekening worden gehouden met de omvang van de activiteiten van het ziekenfonds, de landsbond of de federatie.

Artikelen 23-24

Deze artikelen stellen de bevoegdheden vast van de raad van bestuur. Hierbij wordt gepreciseerd dat de algemene vergadering beschikt over de residuaire bevoegdheid, hetgeen betekent dat deze gemachtigd is te beslissen in alle aangelegenheden die niet op uitdrukkelijke wijze aan de raad van bestuur worden toegewezen, hetzij door de wet, hetzij door de statuten.

Door het indienen van de rekeningen en de begroting legt de raad verantwoording af aan de algemene vergadering. Eerder werd reeds gesteld dat deze moeten vergezeld zijn van een informatief document waarin de werking en de financiële toestand van het ziekenfonds, de landsbond of de federatie worden toegelicht.

Bij die gelegenheid of telkens wanneer de noodzaak zich voordoet, formuleert de raad voorstellen met betrekking tot een herziening van de bijdragen of van de voordelen.

Artikel 25

Dit artikel voert voor de ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties de verplichting in om voor de sociale verzekeringsdiensten die zij organiseren, bedoeld in artikel 2 van dit voorstel, een bijzondere erkenning te bekomen die door de Gemeenschappen wordt verleend.

Artikel 26

Dit artikel regelt de procedure van aanvraag tot erkenning als uitvoeringsorgaan van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering alsook de samenstelling van het dossier dat hierbij dient te worden gevoegd.

Tevens dient gewezen te worden op de belangrijke rol die hier voor de dienst voor administratieve controle van het R.I.Z.I.V. is weggelegd. Deze controledienst die de aanvraag tot erkenning onderzoekt, zal dienen na te gaan of aan alle voorwaarden voor de goede uitvoering van de opdracht is voldaan.

Paragraaf 3 bepaalt de termijn waarbinnen het voorstel tot erkenning ter ondertekening aan de Koning wordt voorgelegd, en de eventuele weigering van erkenning wordt ter kennis gebracht van de betrokkenen.

Tenslotte voorziet § 4 in de mogelijkheid tot intrekking van de verleende erkenning. De voorwaarden hiertoe worden verder toegelicht.

Article 27

En application de cet article, les mutualités, les unions nationales et les fédérations devront communiquer aux organismes de contrôle les décisions financières relatives au fonctionnement de leurs services d'assurances sociales. Ces communications sont indispensables pour permettre aux organismes de contrôle d'intervenir en connaissance de cause.

D'ailleurs, ceux-ci pourront s'opposer à des décisions incompatibles avec les principes d'une bonne gestion ou compromettant les intérêts des membres. Leur opposition devra être motivée, ce qui implique qu'ils pourront formuler certaines propositions.

Article 28

Cet article définit les règles de base devant assurer la nécessaire solvabilité des services d'assurances sociales désignés par le Roi.

Le § 1^{er} impose la constitution d'un fonds de réserve pour ces services.

Etant donné la nature des engagements en question, une telle mesure est absolument nécessaire. Elle oblige les mutualités, les unions nationales et les fédérations à calculer préalablement, de manière précise et à l'aide de techniques actuarielles appropriées, le montant des obligations auxquelles elles pourraient avoir à faire face et à bloquer un montant correspondant dans le cadre d'un avoir distinct formant un fonds de réserve. Ce fonds doit contenir suffisamment d'actifs appartenant en pleine propriété à la mutualité, l'union nationale ou la fédération pour qu'elle puisse couvrir les obligations potentielles prévues.

Il y a lieu de souligner que, par dérogation à l'article 8 de la loi hypothécaire, en vertu duquel l'ensemble des biens du débiteur sont le gage commun de ses créanciers, un privilège absolu est accordé aux membres à l'égard de ce fonds de réserve, si bien qu'ils auront non seulement la certitude financière, mais aussi la certitude juridique que ledit fonds de réserve pourra être affecté à l'exécution des droits qu'ils peuvent faire valoir.

L'exécution technique des opérations relatives auxdits fonds de réserve est confiée au Roi, sur proposition des organismes de contrôle.

Pour éviter que ces fonds de réserve ne viennent à dépasser de manière injustifiable le niveau global des engagements et pour assurer la répartition des bénéfices entre les membres dès que la réserve nécessaire aura été constituée, un montant maximum est également prévu.

Artikel 27

Overeenkomstig dit artikel zullen de ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties aan de controleorganismen de financiële beslissingen met betrekking tot de werking van hun sociale verzekeringsdiensten dienen mee te delen. Deze mededelingen zijn onontbeerlijk om de controleorganismen in staat te stellen met kennis van zaken te kunnen optreden.

Deze zullen zich trouwens kunnen verzetten tegen beslissingen die niet te rijmen vallen met de beginselen van goed beheer of die de belangen van de leden in het gedrang brengen. Dit verzet dient gemotiveerd te zijn. Dit kan tevens inhouden dat ze eigen voorstellen formuleren.

Artikel 28

Dit artikel bevat de basisregels met het oog op het verzekeren van de nodige solvabiliteit van de sociale verzekeringsdiensten die door de Koning worden aangeduid.

Paragraaf 1 voorziet in de vereiste om voor deze diensten een reservefonds aan te leggen.

Gelet op de aard van de betrokken verbintenissen is dergelijke maatregel een absolute noodwendigheid. Het verplicht de ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties de potentiële verplichtingen vooraf nauwkeurig te berekenen volgens geëigende actuariële technieken en een overeenstemmend bedrag onder te brengen in een afzonderlijk vermogen dat het reservefonds vormt. In dit fonds dienen voldoende activa aanwezig te zijn waarover het ziekenfonds, de landsbond of de federatie in eigendom beschikt tot dekking van de voorziene verplichtingen.

Beklemtoond moet worden dat in afwijking van artikel 8 van de hypotheekwet krachtens hetwelk alle goederen van de schuldenaars de waarborg voor de schuldeisers vormen, de leden een absoluut voorrecht op dit reservefonds wordt verleend zodat zij niet alleen over de financiële maar ook over de juridische zekerheid zullen beschikken dat de genoemde reservefondsen zullen kunnen aangewend worden voor de aanspraken die zij kunnen doen gelden.

De technische uitvoering met betrekking tot de bedoelde reservefondsen wordt aan de Koning toevertrouwd, op voorstel van de controleorganismen.

Om te vermijden dat deze reservefondsen t.o.v. de verbintenissen een niet te verantwoorden omvang zouden bereiken en om te verplichten dat de gunstige resultaten aan de leden ten goede zouden komen, eens de noodzakelijke reserve bereikt, wordt tevens een maximum bedrag vastgesteld.

Le § 2 dispose, en outre, que les engagements en question doivent être garantis dans les limites et sous les conditions fixées par le Roi.

Concrètement est envisagée, e.a., la mise en place d'un fonds de garantie dans les unions nationales ou les fédérations.

Article 29

Cet article prévoit que les mutualités doivent obtenir une reconnaissance spéciale accordée par les communautés. Il est proposé de charger celles-ci de définir les critères de reconnaissance précis notamment en ce qui concerne la présence de l'infrastructure technique nécessaire et d'un personnel suffisamment qualifié. Il a déjà été précisé plus haut que les mutualités concernées doivent compter un certain nombre de membres et être affiliées à une union nationale ou à une fédération.

Article 30

La comptabilité constitue un élément essentiel de la gestion de tout organisme et de toute entreprise ou association. Cet article dispose que la comptabilité des mutualités, unions nationales et fédérations doit être tenue selon un système standardisé, ce qui est l'une des conditions fondamentales d'une gestion irréprochable et d'un contrôle sérieux.

Il est proposé plus précisément de soumettre les mutualités, les unions nationales et les fédérations à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises. En application de la loi du 1^{er} juillet 1983, cette loi peut être rendue applicable par arrêté royal aux organismes sans but lucratif qui exercent une activité à caractère financier.

L'on peut également s'inspirer, en l'espèce, de l'arrêté royal du 12 novembre 1979 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances.

Il est également prévu explicitement qu'une comptabilité distincte doit être tenue pour chacun des services visés à l'article 2. La comptabilité des opérations relatives à l'assurance maladie-invalidité obligatoire devra donc être entièrement dissociée de celle d'autres services organisés. Les services d'assurances sociales devront faire l'objet d'une comptabilité distincte. La mesure proposée assure une gestion financière transparente.

Le § 2 prévoit que, comme pour les hôpitaux, le Roi peut, eu égard aux spécificités du fonctionnement de certains services des mutualités, des unions

Paragraaf 2 bepaalt bovendien dat de betrokken verbintenissen moeten worden gewaarborgd in de mate en onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

Concreet wordt o.m. gedacht aan de instelling van een waarborgfonds op het niveau van de landsbonden of van de federatie.

Artikel 29

Dit artikel bepaalt dat de ziekenfondsen een bijzondere erkenning dienen te bekomen die door de Gemeenschappen wordt verleend. Voorgesteld wordt de Gemeenschappen te belasten met het uitwerken van de precieze erkenningscriteria die o.m. betrekking zullen hebben op de aanwezigheid van de nodige technische infrastructuur en van voldoende gekwalificeerd personeel. Hoger werd reeds gesteld dat de betrokken ziekenfondsen een bepaald aantal leden moeten omvatten en bij een landsbond of federatie moeten zijn aangesloten.

Artikel 30

De boekhouding vormt een essentieel gegeven bij het beheer van iedere instelling, onderneming of vereniging. Dit artikel bepaalt dat de boekhouding van de ziekenfondsen, landsbonden en federaties op een gestandaardiseerde wijze dient te worden gevoerd, hetgeen een basisvoorwaarde is voor een onberispelijk beheer alsook voor een ernstige controle.

Meer bepaald wordt voorgesteld om de ziekenfondsen, landsbonden en federaties te onderwerpen aan de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen. Ingevolge de wet van 1 juli 1983 kan deze wet bij koninklijk besluit van toepassing worden verklaard « op de instellingen zonder winstoogmerk die een financieel bedrijf uitoefenen ».

Tevens kan men zich hierbij inspireren op het koninklijk besluit van 12 november 1979 betreffende de jaarrekeningen van de verzekeringsondernemingen.

Ook wordt uitdrukkelijk bepaald dat voor elk van de in artikel 2 bedoelde diensten een afzonderlijke boekhouding moet worden gevoerd. Hierdoor zal de boekhouding van de verrichtingen die verband houden met een verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering volstrekt gescheiden dienen te worden van andere georganiseerde diensten. Ook voor de sociale verzekeringsdiensten dient een eigen boekhouding te worden gevoerd. Door de voorgestelde maatregel wordt een overzichtelijk financieel beheer verzekerd.

Zoals reeds voor de ziekenhuizen het geval is, stelt § 2 dat de Koning, gelet op de specifieke werking van sommige diensten van de ziekenfondsen, de

nationales et des fédérations, déclarer non applicables certains articles de la loi du 17 juillet 1975. Dans ce cas, Il peut édicter Lui-même les règles nécessaires. L'on a pensé en particulier ici aux services créés en vue de coopérer à la mise en œuvre de l'assurance maladie-invalidité obligatoire.

Le § 3 dispose que le Roi fixe les modalités de gestion, par les mutualités, de leurs fonds disponibles. Cela concerne notamment les placements. Il faut noter qu'en exécution de l'article 121, 13°, de la loi du 9 août 1963, il y a lieu d'appliquer des règles spécifiques en ce qui concerne la gestion des moyens financiers de l'assurance maladie-invalidité par les mutualités et les unions nationales.

L'arrêté royal du 12 avril 1984, qui a été pris en exécution de cette loi, règle notamment la nature, le volume et la durée des placements autorisés, ainsi que l'affectation des intérêts. Il appartient aux organismes de contrôle de veiller au respect des dispositions de ce paragraphe.

Article 31

Dans le prolongement des dispositions de l'article précédent, l'article 31 prévoit l'obligation d'établir des comptes annuels suivant un modèle à préciser. Ceux-ci sont transmis aux organismes de contrôle compétents, qui peuvent formuler des observations, dont les membres de l'assemblée générale doivent obligatoirement être informés.

Article 32

Les auteurs de la présente proposition sont convaincus qu'un contrôle interne assuré par les mutualités, les unions nationales et les fédérations elles-mêmes peut contribuer à la régularité des écritures. C'est pourquoi nous proposons de généraliser et de rendre obligatoire cette pratique existante. Il faut souligner que conformément à l'article 5, § 2, les unions nationales peuvent imposer un système uniforme de contrôle interne aux mutualités qui leur sont affiliées.

Articles 33-38

Ces articles ont trait au révisorat. Au moins un réviseur choisi sur la liste des réviseurs agréés devra être désigné dans chaque mutualité, chaque union nationale et chaque fédération.

Ils sont chargés du contrôle de la comptabilité et des comptes annuels, vérifient la validité des systèmes de contrôle interne et examinent si les conditions

landsbonden en de federaties, bepaalde artikelen van de wet van 17 juli 1975 niet van toepassing kan verklaren. In dit geval kan Hij zelf de nodige regels vaststellen. Hierbij wordt inzonderheid gedacht aan de diensten opgericht om mee te werken aan de uitvoering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Paragraaf 3 bepaalt dat de Koning de wijze vastlegt waarop de ziekenfondsen hun beschikbare gelden dienen te beheren. Hiermee zijn o.m. de beleggingen beoogd. Opgemerkt moet worden dat in uitvoering van artikel 121, 13°, van de wet van 9 augustus 1963 specifieke regels gelden wat het beheer betreft van de financiële middelen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering door de ziekenfondsen en landsbonden.

Het koninklijk besluit van 12 april 1984 dat in uitvoering ervan werd genomen regelt o.m. de aard van de geoorloofde beleggingen, de omvang en de duur ervan en de aanwending van de interesten. Het komt de controleorganismen toe om te waken over het respect van de bepalingen bedoeld in deze paragraaf.

Artikel 31

In het verlengde van de bepalingen van het vorige artikel voorziet artikel 31 in de verplichting een jaarrekening op te stellen volgens een nader te bepalen model. Deze wordt overgezonden aan de bevoegde controleorganismen. Deze kunnen opmerkingen maken en de leden van de algemene vergadering worden verplicht hiervan op de hoogte gesteld.

Artikel 32

Wij zijn overtuigd van de bijdrage die een interne controle die door de ziekenfondsen, landsbonden en federaties zelf wordt verzekerd, kan leveren tot de regelmatigheid van de boekingen. Om die reden stellen wij voor deze reeds bestaande praktijk te veralgemenen en te verplichten. Gewezen moet worden op het feit dat de landsbonden overeenkomstig artikel 5, § 2, de bij hen aangesloten ziekenfondsen een uniform systeem van inwendige controle kunnen opleggen.

Artikelen 33-38

Deze artikelen hebben betrekking op het revisoraat. In ieder ziekenfonds, iedere landsbond en iedere federatie zal ten minste één revisor moeten worden aangewezen, gekozen uit de lijst van de erkende revisoren.

Zij zijn belast met de controle van de boekhouding en jaarrekeningen, gaan de deugdelijkheid na van de interne controlesystemen en onderzoeken of aan de

legales en matière de fonds de réserve et de garantie sont remplies. En outre, les organismes de contrôle peuvent charger les réviseurs de missions particulières.

En vertu de l'article 8 de la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des réviseurs d'entreprises, les réviseurs d'entreprises s'acquittent en toute indépendance, par rapport aux personnes, sociétés ou institutions concernées, des missions de révision qui leur sont confiées. Ce sont donc les personnes les mieux placées pour accomplir objectivement les missions qui leur sont assignées, et elles sont dignes à cet égard de la plus haute confiance.

Ces réviseurs disposent de compétences comparables à celles des commissaires au sein des sociétés commerciales. Ils peuvent réclamer tous les renseignements utiles et procéder à toutes les vérifications nécessaires à l'accomplissement de leur mission. Ils pourront donc requérir des informations relatives aux associations ou aux personnes morales avec lesquelles des accords de coopération auront été conclus.

Ils doivent, par ailleurs, établir chaque année un rapport circonstancié à soumettre à l'assemblée générale et qui est communiqué préalablement aux organismes de contrôle.

L'instauration du révisorat au sein des mutualités, des unions nationales et des fédérations constitue une contribution importante à la bonne gestion financière.

Article 39

Cet article détermine dans quelle mesure les interventions et indemnités versées par les mutualités, les unions nationales et les fédérations dans le cadre des services visés à l'article 2, § 1^{er}, sont cessibles ou saisissables. Il y a lieu d'adapter le texte existant (article 9 de la loi du 23 juin 1894) compte tenu des principes définis dans le Code judiciaire.

Concrètement, il est prévu d'appliquer en la matière les mêmes règles que pour l'assurance maladie-invalidité obligatoire. Par conséquent, les interventions dans les frais des prestations médicales sont incessibles et insaisissables, tandis que les revenus de remplacement complémentaires versés en cas d'incapacité de travail ne sont que partiellement cessibles et saisissables.

Article 40

Cet article fournit aux mutualités, aux unions nationales et aux fédérations la possibilité de se substituer à leurs membres pour ester en justice

wettelijke vereisten inzake reserve- en waarborgfondsen is voldaan. Bovendien kunnen de controleorganismen de revisoren met bijzondere opdrachten belasten.

Krachtens artikel 8 van de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van het Instituut voor Bedrijfsrevisoren, handelen de revisoren bij het vervullen van de hun toevertrouwde controletaken in volledige onafhankelijkheid van de betrokken personen, vennootschappen of instellingen. Om die reden zijn zij de uitgelezen personen in wie het volste vertrouwen kan worden gesteld om de hun toegewezen opdrachten op objectieve wijze uit te voeren.

Deze revisoren beschikken over bevoegdheden die vergelijkbaar zijn met die van commissarissen in handelsvennootschappen. Zij kunnen alle nuttige inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die nodig zijn om hun opdrachten te vervullen. Zo zullen zij inlichtingen kunnen opvragen in verband met de verenigingen of rechtspersonen waarmee samenwerkingsakkoorden werden afgesloten.

Zij dienen verder jaarlijks een omstandig verslag op te stellen dat aan de algemene vergadering wordt voorgelegd en vooraf aan de controleorganismen wordt meegedeeld.

De instelling van het revisoraat in de ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties vormt een belangrijke bijdrage tot een goed financieel beheer.

Artikel 39

Dit artikel stelt vast in welke mate de tussenkomsten en uitkeringen welke door de ziekenfondsen, landsbonden en federaties worden verstrekt in het kader van de in artikel 2, § 1, bedoelde diensten, kunnen worden overgedragen of in beslag genomen. Een aanpassing van de bestaande tekst (artikel 9 van de wet van 23 juni 1894) is vereist ten einde rekening te houden met de beginselen van het Gerechtelijk Wetboek.

Concreet wordt bepaald dat ter zake dezelfde regels zullen gelden als voor de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering. Dit wil zeggen dat tussenkomsten in de kosten van geneeskundige verstrekkingen niet vatbaar zijn voor overdracht en beslag terwijl de aanvullende vervangingsinkomens in geval van arbeidsongeschiktheid dit slechts ten dele zijn.

Artikel 40

Dit artikel verleent de ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties de mogelijkheid om in rechte op te treden in de plaats van hun leden in geschillen

dans des litiges dus à l'inobservation des accords et conventions conclus avec les médecins, les praticiens de l'art dentaire, les pharmaciens, les auxiliaires paramédicaux et les établissements de soins, dans le cadre de l'assurance-maladie.

Elles ne peuvent toutefois pas exercer ce droit de manière automatique et permanente, ni dans le cadre de l'assurance obligatoire, ni dans celui de l'assurance complémentaire ou des prestations complémentaires. Elles n'ont aucun pouvoir de police et interviennent donc à la demande du membre en question, à la manière d'une organisation de travailleurs qui peut représenter l'un de ses membres ou l'assister devant le tribunal du travail, s'il le demande.

Article 41

Cet article énonce le principe de la subrogation légale des mutualités, unions nationales et fédérations dans les droits des membres, pour les interventions et les indemnités accordées dans le cadre des services d'assurance complémentaire, lorsqu'elles doivent être versées à la suite d'un acte illicite d'un tiers responsable. Cette subrogation est réglée par la loi en matière d'assurance maladie-invalidité obligatoire et elle l'est aussi pour les assurances privées. Il est souhaitable d'étendre le principe de la subrogation et de l'appliquer aussi aux indemnités susvisées.

Article 42

Cet article crée la base légale requise pour l'octroi de subventions aux mutualités et aux unions nationales. Indépendamment du financement spécifique de l'assurance maladie-invalidité obligatoire, des subventions de l'Etat et des communautés peuvent éventuellement être accordées aux mutualités, unions nationales et fédérations, pour les services visés à l'article 2, § 1^{er}, de la présente proposition.

Article 43

Comme toute association sans but lucratif, la mutualité, l'union nationale ou la fédération peut recevoir des dons ou des legs. Eu égard toutefois au rôle social particulier qu'elle joue au sein de la collectivité, l'acceptation des dons et legs est soumise à l'approbation du ministre des Affaires sociales. La procédure en question doit, toutefois, être le plus souple possible et il est, dès lors, prévu que le Roi est habilité à fixer un montant au-dessous duquel l'approbation n'est pas requise.

Article 44

La réglementation sur l'acquisition d'immeubles telle qu'elle est définie actuellement à l'article 15 de la loi du 23 juin 1894 est modifiée et alignée sur

welke betrekking hebben op de niet-naleving van de akkoorden en overeenkomsten afgesloten met de geneesheren, tandheelkundigen, apothekers, paramedische medewerkers en de verzorgingsinstellingen in het kader van de ziekteverzekering.

Dit recht oefenen zij nochtans niet automatisch en permanent uit, noch in het kader van de verplichte verzekering noch in het kader van de aanvullende verzekering of dienstverstrekking. Zij hebben geen politionele bevoegdheid en treden dus op op verzoek van het lid, zoals b.v. een werknemersorganisatie op verzoek van een lid, dit lid kan vertegenwoordigen of bijstaan voor de arbeidsrechtbank.

Artikel 41

Dit artikel bevat het beginsel van wettelijke indeplaatsstelling van de ziekenfondsen, landsbonden en federaties in de rechten van de leden voor de tegemoetkomingen en uitkeringen verstrekt in het kader van de aanvullende verzekeringsdiensten wanneer de betaling het gevolg is van een onrechtmatige daad van een derde aansprakelijke. Dergelijke subrogatie van rechten is in de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering alsook in het privaat verzekeringswezen wettelijk geregeld. Het is wenselijk dit principe uit te breiden tot voornoemde uitkeringen.

Artikel 42

Dit artikel schept de wettelijke basis voor de toekenning van toelagen aan de ziekenfondsen en landsbonden. Afgezien van de specifieke financiering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering kunnen aan de ziekenfondsen, landsbonden en federaties, eventueel rijkstoelagen en Gemeenschapstoelagen toegekend worden voor de diensten bepaald in artikel 2, § 1, van dit voorstel.

Artikel 43

Zoals elke vereniging zonder winstoogmerk, kan ook het ziekenfonds, de landsbond of de federatie, giften of legaten ontvangen. Gezien evenwel hun bijzondere maatschappelijke rol in de samenleving wordt de aanvaarding ervan onderworpen aan de goedkeuring van de Minister van Sociale Zaken. Anderzijds dient deze procedure zo soepel mogelijk te verlopen en daarom wordt de Koning gemachtigd een bedrag vast te stellen waaronder deze goedkeuring niet wordt vereist.

Artikel 44

De regeling inzake de verwerving van onroerende goederen welke thans is vervat in artikel 15 van de wet van 23 juni 1894 wordt gewijzigd en afgestemd

celle qui s'applique aux A.S.B.L. La réglementation actuelle, qui requiert une autorisation du Roi après avis du conseil communal et de la députation permanente, a été inspirée par la crainte qu'on avait de la mainmorte et elle apparaît comme exagérément formaliste dans le contexte actuel.

Il faut admettre que, contrairement aux A.S.B.L., qui ne peuvent, en principe, procéder à aucun placement immobilier, les mutualités, unions nationales et fédérations puissent recourir à cette possibilité, dans certaines limites, pour autant que les immeubles en question servent à réaliser les objectifs visés à l'article 2, § 1^{er}.

Ces placements entreront également dans les réserves requises qui devront être constituées.

Article 45

Pour éviter que les membres ne puissent être rendus solidairement responsables des dettes de la mutualité, de l'union nationale ou de la fédération, leur responsabilité est limitée — comme c'est déjà le cas actuellement — aux engagements qu'ils ont contractés vis-à-vis de la mutualité, de l'union nationale ou de la fédération.

Il y a lieu de souligner, toutefois, qu'abstraction faite de cette limitation expresse, les membres sont tenus, dans le régime de l'assurance maladie obligatoire, de payer l'éventuelle cotisation complémentaire visée à l'article 128, alinéa 4, de la loi du 9 août 1963.

En ce qui concerne la responsabilité des administrateurs, les principes adoptés sont quasiment les mêmes que ceux qui sont applicables aux administrateurs des A.S.B.L. Cela signifie, dans les grandes lignes, que la responsabilité des administrateurs à l'égard de l'A.S.B.L. est régie par les dispositions des articles 1991 et suivants du Code civil, tandis que leur responsabilité à l'égard des tiers est régie par l'article 1382 du même Code.

Article 46

Les mutualités, les unions nationales et les fédérations doivent avoir la possibilité, en vue de la réalisation de leurs objectifs, de coopérer avec d'autres personnes morales, notamment pour coordonner certaines initiatives.

Il est souhaitable de soumettre cette coopération à certaines conditions de forme, sans toutefois porter atteinte à la liberté avec laquelle les mutualités, les unions nationales et les fédérations doivent pouvoir s'acquitter de leurs missions.

op wat ter zake voor de V.Z.W.'s geldt. De huidige regeling, welke een machtiging door de Koning vereist na raadpleging van de gemeenteraad en de bestendige deputatie, was ingegeven door de vrees voor de dode hand en komt in de huidige context als overdreven formalistisch voor.

In tegenstelling tot de V.Z.W.'s die in beginsel geen beleggingen in onroerend goed mogen verrichten, moet worden aanvaard dat de ziekenfondsen, landsbonden en federaties in beperkte mate wel over die mogelijkheid beschikken voor zover deze onroerende goederen ertoe strekken de doeleinden waarvan hoger sprake in artikel 2, § 1, te bereiken.

Tevens zullen deze beleggingen mede de vereiste reserves vormen.

Artikel 45

Ten einde te vermijden dat de leden hoofdelijk aansprakelijk zouden kunnen worden gesteld voor de schulden van het ziekenfonds, de landsbond of de federatie wordt hun aansprakelijkheid beperkt — zoals thans reeds het geval is — tot de verbintenissen die zij ten aanzien van het ziekenfonds, landsbond of federatie, hebben aangegaan.

Wel wordt onderstreept dat naast deze uitdrukkelijke beperking, in het stelsel van de verplichte ziekteverzekering de leden de verplichting hebben de eventuele bijslag te betalen als bepaald bij artikel 128, 4e lid, van de wet van 9 augustus 1963.

Inzake de aansprakelijkheid van de bestuurders worden nagenoeg dezelfde beginselen gehuldigd als deze die van toepassing zijn op de bestuurders van V.Z.W.'s. In grote lijnen komen deze erop neer dat de aansprakelijkheid van de bestuurders tegenover de V.Z.W. enerzijds geregeld wordt volgens de artikelen 1991 en volgende van het Burgerlijk Wetboek en dat de aansprakelijkheid van de bestuurders tegenover derden anderzijds beheerst wordt door artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek.

Artikel 46

De ziekenfondsen, landsbonden en federaties moeten voor het verwezenlijken van hun doelstellingen over de mogelijkheid beschikken om, o.m. met het oog op een coördinatie van bepaalde initiatieven, met andere rechtspersonen samen te werken.

Het is wenselijk dat de wijze waarop aan deze samenwerking gestalte wordt gegeven, aan bepaalde voorwaarden zou beantwoorden, zonder de vrijheid waarmee de ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties hun opdrachten kunnen uitvoeren, aan te tasten.

Etant donné l'importance que des accords de coopération peuvent avoir, ils doivent faire l'objet d'écrits précis et être soumis à l'appréciation démocratique et à la surveillance de l'assemblée générale. Leur influence est indiscutablement comparable à celle des dispositions statutaires.

Ces accords devront s'accompagner de la transparence financière nécessaire. Concrètement, les administrateurs devront tenir l'assemblée générale et les organismes de contrôle parfaitement informés de leur exécution, ainsi que de l'affectation des moyens dont la mutualité, l'union nationale ou la fédération aura éventuellement fait l'apport.

Les organismes de contrôle auront à vérifier si les accords en question ont été conclus dans le respect de ces principes. Un accord de coopération ne produit ses effets que pour autant qu'il n'y a pas d'opposition de la part des organismes de contrôle ou, en cas d'opposition, que pour autant qu'elle a été levée par le ministre.

Il est précisé aussi que ces accords restent sans effet à l'égard des membres affiliés seulement dans le cadre de l'assurance-maladie obligatoire.

Article 47

Cet article règle la fusion de plusieurs mutualités et fixe la procédure à suivre en l'espèce.

Articles 48 à 51

Cette section traite des différents aspects de la dissolution d'une mutualité, d'une union nationale ou d'une fédération.

A cet égard, nous distinguons deux hypothèses, une première dans laquelle une mutualité, une union nationale ou une fédération décide de mettre fin à ses activités par décision de l'assemblée générale, et une seconde dans laquelle une mutualité, une union nationale ou une fédération cesse de répondre aux critères définis par la présente loi.

Lorsqu'une mutualité, une union nationale ou une fédération décide elle-même de se dissoudre, elle doit en aviser sans délai les organismes de contrôle.

Il faut, en effet, permettre à ces organismes d'essayer de trouver une autre solution aux difficultés qui peuvent avoir donné lieu à la décision de dissoudre.

D'autre part, une mutualité, une union nationale ou une fédération sera dissoute de plein droit si elle vient à perdre sa qualité de mutualité en raison

Gelet op het belang dat samenwerkingsakkoorden kunnen hebben moeten zij het voorwerp uitmaken van een nauwkeurig geschrift en moeten zij onderworpen worden aan de democratische beoordeling en het toezicht van de algemene vergadering. Het kan niet ontkend worden dat hun weerslag vergelijkbaar kan zijn met die van statutaire bepalingen.

Deze akkoorden zullen gepaard dienen te gaan met de nodige financiële doorzichtigheid. Concreet zullen de bestuurders de algemene vergadering en de controleorganismen op integrale wijze dienen in te lichten over de uitvoering ervan alsook over de wijze van aanwending van de middelen die door het ziekenfonds, de landsbond of de federatie desgevallend werden ingebracht.

De controleorganismen zien erop toe dat de betrokken akkoorden werden afgesloten met inachtnaam van deze beginselen. Een samenwerkingsakkoord heeft slechts gevolg voor zover er geen verzet is van de controleorganismen of wanneer dit verzet door de Minister wordt opgeheven.

Tevens wordt er de nadruk op gelegd dat dergelijke akkoorden geen enkel gevolg hebben t.o.v. leden die slechts ter uitvoering van de verplichte ziekteverzekering zijn aangesloten.

Artikel 47

Dit artikel regelt de problematiek van de smelting van verscheidene ziekenfondsen en stelt de procedure vast die hierbij dient te worden gevolgd.

Artikelen 48 tot 51

Deze afdeling behandelt de verschillende aspecten op het vlak van de ontbinding van een ziekenfonds, een landsbond of een federatie.

Hierbij worden twee hypothesen onderscheiden, nl. die waarbij een ziekenfonds, een landsbond of een federatie, bij wege van de algemene vergadering beslissen hun activiteiten te staken, en die waarbij een ziekenfonds, een landsbond of een federatie niet langer beantwoorden aan de criteria waarin deze wet voorziet.

Wanneer een ziekenfonds of een landsbond of een federatie zelf tot ontbinding besluit, dienen zij zonder verwijl de controleorganismen te verwittigen.

De bedoeling hiervan is de controleorganismen in staat te stellen alsnog te trachten een andere oplossing te zoeken voor de moeilijkheden die mogelijks aan de basis liggen van de ontbindingsbeslissing.

Anderzijds zal een ziekenfonds, een landsbond of een federatie van rechtswege ontbonden worden indien zij door de intrekking van één of meer toela-

du retrait d'une ou de plusieurs autorisations. Les liquidateurs ont alors l'obligation de vérifier si un transfert à une autre mutualité ou une fusion avec une autre mutualité n'est pas possible.

Toute décision de dissolution doit bien entendu être rendue publique.

L'article 51 établit, pour les opérations de liquidation, un ordre légal. En privilégiant les fonds de réserve, l'on améliore sensiblement la protection juridique des membres qui n'ont droit, dans la situation actuelle, qu'à une assistance de six mois au plus.

Les règles à observer en matière de liquidation sont également applicables en cas de fermeture d'un service ou de cessation d'une activité.

En l'espèce, les actifs restant après la répartition du fonds de réserve éventuel pourront, le cas échéant, être attribués à d'autres services plutôt que d'être répartis entre les membres. Le Roi est habilité à régler en détail les problèmes techniques qui peuvent se poser en matière de dissolution et de liquidation.

Article 52

Cet article implique un contrôle des mutualités, des unions nationales et des fédérations. La justification en a été fournie dans les développements.

Une distinction est faite entre la compétence du pouvoir national et celle des communautés.

Article 53

Cet article définit la mission des organismes de contrôle et la manière dont la surveillance et le contrôle sont organisés.

Etant donné le rôle important des mutualités, des unions nationales et des fédérations dans le secteur social et compte tenu, plus particulièrement, de leur intervention éventuelle dans le cadre de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, les chambres législatives sont tenues informées annuellement de leur fonctionnement.

Articles 54 à 58

Ces articles organisent les pouvoirs de police des fonctionnaires et agents chargés, par les organismes de contrôle, de la surveillance.

tingen hun hoedanigheid verliezen. De vereffenaars hebben hierbij de verplichting na te gaan of een overdracht naar of een samensmelting met een ander ziekenfonds niet mogelijk is.

Uiteraard moet iedere beslissing tot onbinding publiekelijk kenbaar worden gemaakt.

Wat de vereffeningsverrichtingen betreft voorziet artikel 51 in een wettelijke rangregeling. De omstandigheid dat de reservefondsen bevoorrecht zijn houdt een belangrijke verbetering in op het vlak van de rechtsbescherming van de leden, welke in de huidige situatie slechts aanspraak kunnen maken op bijstand voor een periode van maximum zes maanden.

De vereffeningsregels gelden ook in geval van stopzetting van een dienst of activiteit.

Hierbij kunnen de overblijvende activa na verdeling van het eventuele reservefonds desgevallend aan andere diensten worden toegewezen in plaats van te worden verdeeld onder de leden. De Koning wordt gemachtigd om de technische problemen welke op het vlak van de ontbinding en vereffening kunnen rijzen, nader te regelen.

Artikel 52

Dit artikel behelst de instelling van een controle op de ziekenfondsen, landsbonden en federaties. De motivering hiervan werd in de toelichting aangegeven.

Onderscheid wordt hierbij gemaakt tussen de bevoegdheid van de nationale overheid en die van de Gemeenschappen.

Artikel 53

Dit artikel omschrijft de opdracht en de wijze waarop het toezicht en controle worden georganiseerd.

Gezien het belang van de ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties in de sociale sector, en meer bepaald hun eventuele tussenkomst in het stelsel der verplichte verzekering voor ziekte en invaliditeit, worden de wetgevende kamers jaarlijks op de hoogte gebracht van de werking ervan.

Artikelen 54 tot 58

Deze artikelen organiseren de politionele bevoegdheden van de door de controleorganismen met het toezicht belaste ambtenaren en agenten.

Articles 59 à 61

Ces articles concernent l'organe technique consultatif à créer auprès du Ministère de la Prévoyance sociale, organe qui dispose notamment d'un droit d'initiative propre.

Ce comité technique se compose, outre d'un président, de délégués de chaque organisme de contrôle, de représentants des unions nationales, des fédérations et des mutualités non affiliées et du président de la Caisse auxiliaire.

Le ministre et les communautés peuvent désigner chacun un observateur.

Article 62

Cet article traite de la liste des réviseurs agréés, autorisés à exécuter les missions visées à l'article 35, et du règlement définissant les modalités d'exécution de ces missions, liste et règlement qui seront établis par le Comité technique.

Article 63

Cet article dispose que les réviseurs doivent faire rapport au Comité technique au moins une fois l'an et lui signaler sans délai toute irrégularité. Conformément à l'article 35, ils peuvent également être chargés de missions spéciales.

Article 64

Cet article permet aux organismes de contrôle de prendre les mesures nécessaires au cas où les dispositions de la présente proposition ou les dispositions financières et comptables de la loi du 9 août 1963 ne seraient pas observées.

Les moyens d'action proposés se situent dans la ligne et le prolongement des moyens prévus dans des législations de contrôle comparables.

Le retrait de l'autorisation d'organiser certains services constitue la sanction la plus lourde, laquelle ne pourra être appliquée que dans des circonstances exceptionnelles, notamment lorsqu'en dépit de toutes les interventions des organismes de contrôle, il s'avérera qu'une gestion normale et saine est manifestement impossible. Etant donné la gravité de cette sanction, la décision finale en la matière appartiendra au Roi ou aux communautés.

Articles 65 à 68

Ces articles contiennent les dispositions pénales applicables en cas d'infraction aux interdictions et obligations essentielles prévues par la future loi et ses arrêtés d'exécution.

Artikelen 59 tot 61

Deze artikelen voorzien in de instelling bij het Ministerie van Sociale Voorzorg van een technisch adviesorgaan dat ook een eigen initiatiefrecht bezit.

Dit Technisch Comité is, benevens een voorzitter, samengesteld uit afgevaardigden van elk controleorganisme, de vertegenwoordigers van de landsbonden, de federaties en de niet aangesloten ziekenfondsen, en de voorzitter van de Hulpkas.

De Minister en de Gemeenschappen kunnen elk een waarnemer afvaardigen.

Artikel 62

Dit artikel heeft betrekking op de lijst en het reglement van toegelaten revisoren die door het Technisch Comité zullen worden vastgesteld.

Artikel 63

Dit artikel bepaalt dat de revisoren aan het Technisch Comité minstens jaarlijks verslag dienen uit te brengen en het zonder verwijl iedere onregelmatigheid dienen te signaleren. Overeenkomstig artikel 35 kunnen zij tevens met bijzondere opdrachten worden belast.

Artikel 64

Dit artikel laat de controleorganismen toe de nodige maatregelen te treffen ingeval de bepalingen van dit voorstel of de financiële en boekhoudkundige bepalingen van de wet van 9 augustus 1963 niet worden nageleefd.

De voorgestelde actiemiddelen zijn ontleend aan en geënt op deze die bestaan in vergelijkbare controlewetgevingen.

De intrekking van de toelating om bepaalde diensten te organiseren vormt de zwaarste sanctie die slechts in uitzonderlijke omstandigheden zal kunnen worden toegepast, met name wanneer ondanks alle tussenkomsten van de controleorganismen een normaal en gezond beheer kennelijk onmogelijk blijkt. Wegens de ernst van deze sanctie berust de ultieme beslissing dienaangaande bij de Koning of de Gemeenschappen.

Artikelen 65 tot 68

Deze artikelen slaan op de strafbepalingen die toepasselijk zijn in geval van overtreding van de essentiële verbodsbepalingen en verplichtingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

Ils n'appellent aucun autre commentaire.

Article 69

Cet article dispose que les contestations relatives aux décisions des organismes de contrôle, des communautés ou du Roi sont portées devant le Conseil d'Etat. Une procédure simplifiée sera prévue, semblable à celle qui est définie dans l'arrêté royal du 12 mars 1976 portant exécution de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

Article 70

Cet article contient une disposition spécifique relative aux saisies-exécutions, qui tient compte de la nature financière différente des divers services.

Article 71

Cet article contient les mesures requises pour adapter, dans la souplesse et sans complications administratives, les structures des mutualités existantes au cadre légal futur. Comme il a été dit dans les développements, il ne subsistera désormais que deux niveaux d'organisation, à savoir les unions nationales ou les fédérations, d'une part, et les mutualités, qui correspondront le plus souvent aux fédérations actuelles, d'autre part.

Compte tenu de la situation de fait existante, la procédure transitoire suivante est prévue.

Au moment de l'entrée en vigueur de la loi, les unions nationales existantes seront automatiquement reconnues en tant qu'unions nationales au sens de la nouvelle loi.

Les mutualités reconnues qui répondront aux conditions définies par la nouvelle loi au moment de son entrée en vigueur, seront automatiquement reconnues en tant que mutualités au sens de la nouvelle loi.

Les fédérations existantes, qui regrouperont, après l'entrée en vigueur de la loi, des mutualités ne satisfaisant pas aux conditions définies par celle-ci seront automatiquement reconnues en tant que mutualités si elles remplissent les conditions requises à cet effet, définies par la loi en projet. Sinon, elles devront fusionner avec des mutualités nouvellement reconnues ou avec d'autres fédérations pour constituer une mutualité répondant aux conditions de la future loi.

Les sociétés mutualistes seront automatiquement reconnues en tant que mutualités au moment de

Zij vergen geen nadere toelichting.

Artikel 69

Dit artikel bepaalt dat de betwistingen inzake de beslissingen van de controleorganismen, de Gemeenschappen of de Koning worden beslecht door de Raad van State. Ter zake zal een vereenvoudigde procedure worden vastgesteld, gelijkaardig aan deze vastgelegd in het koninklijk besluit van 12 maart 1976 tot uitvoering van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

Artikel 70

Dit artikel voorziet in een specifieke bepaling inzake uitvoerend beslag, rekening houdend met het financieel onderscheiden karakter van de verschillende diensten.

Artikel 71

Dit artikel bevat de nodige maatregelen om de bestaande mutualistische structuren op een soepele wijze en zonder administratieve verwickelingen aan het toekomstige wettelijk kader aan te passen. Zoals in de algemene uiteenzetting werd toegelicht zullen voortaan slechts twee organisatieniveaus worden behouden, te weten de landsbonden of de federaties enerzijds en de ziekenfondsen, die meestal met de huidige verbonden overeenstemmen, anderzijds.

Rekening houdend met de bestaande feitelijke situatie wordt in de volgende overgangsprocedure voorzien.

De bestaande landsbonden krijgen bij het in werking treden van de wet automatisch hun erkenning als landsbond in de zin van deze wet.

De erkende ziekenfondsen die aan de voorwaarden gesteld bij deze wet voldoen op het ogenblik van het in werking treden, verkrijgen automatisch hun erkenning als ziekenfonds in de zin van deze wet.

De bestaande verbonden die daarna ziekenfondsen groeperen die niet voldoen aan de voorwaarden van deze wet, verkrijgen automatisch hun erkenning als ziekenfonds, indien zij als dusdanig voldoen aan de voorwaarden van deze wet. Zo niet dienen zij samen te smelten met nieuw erkende ziekenfondsen of andere verbonden om een ziekenfonds te vormen dat aan de voorwaarden van deze wet voldoet.

De maatschappijen van onderlinge bijstand krijgen automatisch hun erkenning als ziekenfonds bij

l'entrée en vigueur de la loi en projet, si elles satisfont à ce moment-là aux conditions définies par celle-ci. Dans le cas contraire, elles devront fusionner avec d'autres mutualités ou d'autres sociétés mutualistes, de manière à constituer avec elles une mutualité qui réponde, quant à elle, aux conditions de la nouvelle loi.

Par ailleurs, un délai d'un an est accordé aux mutualités, aux unions nationales et aux fédérations pour qu'elles puissent s'organiser ou se réorganiser et mettre leurs statuts en conformité avec la nouvelle loi.

Dans l'intervalle, elles pourront poursuivre leurs activités sur la base d'une reconnaissance provisoire.

Article 72

En vue de soumettre à un même contrôle financier tous les organismes d'assurance visés par la loi du 9 août 1963, il est proposé d'habiliter le Roi à soumettre partiellement à la future loi la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité.

Articles 73 à 75

Ces articles n'appellent aucun commentaire.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE 1^{er}

DISPOSITIONS GENERALES

Article 1^{er}

La présente loi définit les conditions que doivent remplir les mutualités, les unions nationales de mutualités et les fédérations de mutualités pour obtenir la personnalité civile, et elle établit les règles fondamentales de leur fonctionnement et du contrôle auquel elles sont soumises.

Art. 2

§ 1^{er}. Les mutualités sont des associations de personnes physiques, qui jouissent de la personnalité morale et ont pour objet de promouvoir le bien-être

het in werking treden van deze wet indien zij op dat ogenblik aan de voorwaarden van deze wet voldoen. Zoniet dienen zij samen te smelten met andere ziekenfondsen of andere maatschappijen van onderlinge bijstand om samen een ziekenfonds te vormen dat wel aan de voorwaarden van deze wet voldoet.

Verder wordt aan de ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties een tijdsspanne van 1 jaar toegestaan om zich te (re)organiseren en hun statuten in overeenstemming te brengen met deze wet.

Ondertussen kunnen zij hun activiteiten voortzetten op basis van een voorlopige erkenning.

Artikel 72

Teneinde alle verzekeringsinstellingen bedoeld in de wet van 9 augustus 1963 aan eenzelfde financieel toezicht te onderwerpen wordt voorgesteld aan de Koning de bevoegdheid te verlenen de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering gedeeltelijk aan deze wet te onderwerpen.

Artikelen 73 tot 75

Deze artikelen vergen geen commentaar.

L. HERMAN-MICHELSENS.

*
* *

VOORSTEL VAN WET

HOOFDSTUK I

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Deze wet stelt de voorwaarden vast waaraan de ziekenfondsen, de landsbonden van ziekenfondsen en de federaties van ziekenfondsen moeten beantwoorden om rechtspersoonlijkheid te bekomen, en bepaalt de basisregels voor hun werking en het toezicht waaraan zij zijn onderworpen.

Art. 2

§ 1. De ziekenfondsen zijn verenigingen van natuurlijke personen die rechtspersoonlijkheid genieten en die tot doel hebben om met inachtna-

physique, psychique et social de leurs membres, par la technique de l'assurance ou par l'assistance mutuelle et la solidarité. Elles créent des services à cette fin.

§ 2. Les communautés déterminent la manière dont elles réalisent cet objet.

Art. 3

En application de la présente loi, les mutualités peuvent être reconnues en tant qu'organismes chargés de l'exécution de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, conformément aux dispositions de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, et de ses arrêtés d'exécution. En l'espèce, elles agissent en tant que mandataires de l'organisme assureur auquel elles sont affiliées, comme le prévoit la loi susmentionnée.

Dans ce cadre, les mutualités fournissent à leurs membres l'assistance appropriée à l'exercice de leurs droits et à l'accomplissement de leurs obligations, sans préjudice des tâches dont elles sont chargées par l'organisme assureur en vertu de la loi précitée.

Art. 4

Les mutualités doivent compter un nombre minimum de membres à fixer par le Roi. Ce nombre peut varier selon que les mutualités participent ou non à l'exécution de la loi précitée du 9 août 1963.

Le Roi détermine la manière dont les mutualités doivent prouver qu'elles remplissent les conditions relatives au nombre minimum de membres ainsi que les conditions sous lesquelles des dérogations temporaires peuvent être accordées.

Art. 5

§ 1^{er}. Les unions nationales de mutualités, ci-après dénommées unions nationales, sont des associations nationales d'au moins cinq mutualités reconnues conformément à l'article 3, jouissant de la personnalité morale et autorisées, en vertu de la loi précitée du 9 août 1963, à participer en tant qu'organismes assureurs à l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

§ 2. Les mutualités exécutent les décisions qui ont été prises valablement par les unions nationales auxquelles elles sont affiliées, dans le cadre de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

van de verzekeringstechniek of door onderlinge hulp en solidariteit, het fysisch, psychisch en maatschappelijk welzijn van hun leden te bevorderen. Zij richten hiertoe diensten op.

§ 2. De Gemeenschappen bepalen op welke wijze zij dit doel nastreven.

Art. 3

Zoals bepaald in deze wet kunnen de ziekenfondsen als uitvoeringsorgaan van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering erkend worden, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, en haar uitvoeringsbesluiten. Zij treden hierbij op als lasthebber van de verzekeringsinstelling, waarbij zij zijn aangesloten, zoals bepaald bij voornoemde wet.

In dat kader verschaffen de ziekenfondsen, onverminderd de taken die hun opgedragen worden door de verzekeringsinstelling krachtens voornoemde wet, hun leden de passende bijstand betreffende hun rechten en verplichtingen.

Art. 4

De ziekenfondsen dienen een door de Koning te bepalen minimum aantal leden te omvatten. Dit aantal kan verschillend zijn naargelang de ziekenfondsen al dan niet hun medewerking verlenen aan de uitvoering van voornoemde wet van 9 augustus 1963.

De Koning stelt vast op welke wijze door de ziekenfondsen wordt aangetoond dat zij aan de vereisten inzake minimum ledenaantal voldoen en bepaalt de voorwaarden waaronder tijdelijke afwijkingen kunnen worden verleend.

Art. 5

§ 1. De landsbonden van ziekenfondsen, hierna landsbonden genoemd, zijn nationale verenigingen van ziekenfondsen, waaronder minstens vijf ziekenfondsen die erkend zijn als bepaald in artikel 3, die rechtspersoonlijkheid genieten, en die gemachtigd zijn krachtens voornoemde wet van 9 augustus 1963 als verzekeringsinstelling mee te werken aan de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

§ 2. De ziekenfondsen voeren de beslissingen uit die door de landsbonden, waarbij zij zijn aangesloten, op rechtsgeldige wijze werden genomen op het vlak van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

§ 3. Les fédérations de mutualités, ci-après dénommées fédérations, sont des associations d'au moins cinq mutualités non reconnues conformément à l'article 3 et jouissant de la personnalité morale.

§ 4. Les unions nationales et les fédérations peuvent créer, à l'intention des membres des mutualités qui leur sont affiliées, des services ayant un objet identique à celui qui est défini à l'article 2, § 1^{er}.

§ 5. Les communautés déterminent, chacune pour ce qui la concerne, la manière dont les unions nationales et les fédérations réalisent cet objet.

§ 6. Les unions nationales et les fédérations représentent les mutualités reconnues qui leur sont affiliées, au sein des organes de gestion, de consultation et de concertation créés par les pouvoirs publics et dans lesquels leur représentation est prévue.

§ 7. Pour le fonctionnement du système de contrôle interne et financier, les mutualités, les unions nationales et les fédérations sont soumises aux dispositions de l'article 31.

§ 8. Les mutualités, les unions nationales ou les fédérations ne peuvent organiser des services ou activités autres que ceux qui sont prévus dans les statuts et qui doivent correspondre aux objectifs poursuivis. Elles doivent fournir ces services et déployer ces activités sans poursuivre de but lucratif.

Art. 6

§ 1^{er}. Toute mutualité reconnue en application de l'article 3 doit s'affilier à une union nationale.

§ 2. Une mutualité ne peut être affiliée qu'à une seule union nationale ou fédération.

Art. 7

Sans préjudice des dispositions de l'article 6, § 1^{er}, toute mutualité a le droit, après décision de son assemblée générale, de s'affilier ou non à une union nationale ou fédération, de s'affilier ou non à une autre union nationale ou fédération ou de mettre fin ou non à son affiliation à une union nationale ou fédération.

L'affiliation, le changement d'affiliation ou la désaffiliation ne peuvent être décidés qu'à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés.

L'affiliation et le changement d'affiliation doivent être acceptés par l'union nationale ou la fédération à laquelle la mutualité souhaite s'affilier et sont soumis à l'autorisation des organismes compétents de contrôle des mutualités, unions nationales de mutualités et fédérations de mutualités, visés à l'article 52. Ces organismes de contrôle veillent à la sauvegarde des droits des membres et consultent les unions nationales et fédérations intéressées.

§ 3. De federaties van ziekenfondsen, hierna federaties genoemd, zijn verenigingen van minstens vijf ziekenfondsen die niet erkend zijn als bepaald in artikel 3 en die rechtspersoonlijkheid genieten.

§ 4. De landsbonden en de federaties kunnen ten behoeve van de leden van de bij hen aangesloten ziekenfondsen diensten oprichten met hetzelfde doel als bepaald in artikel 2, § 1.

§ 5. De Gemeenschappen bepalen, elk wat haar betreft, de wijze waarop de landsbonden en de federaties dit doel nastreven.

§ 6. De landsbonden en de federaties vertegenwoordigen de bij hen aangesloten erkende ziekenfondsen in de beheers-, advies- en overlegorganen die van overheidswege worden ingesteld en waarbij in hun afvaardiging is voorzien.

§ 7. De ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties zijn, betreffende de werking van het systeem van inwendige en financiële controle, onderworpen aan de bepalingen van artikel 31.

§ 8. De ziekenfondsen, landsbonden of federaties mogen geen andere diensten en activiteiten inrichten dan deze die in de statuten werden bepaald en welke dienen overeen te stemmen met de doelstellingen. Ze dienen hun diensten en activiteiten zonder winstbejag uit te oefenen.

Art. 6

§ 1. Elk ziekenfonds, erkend met toepassing van artikel 3, dient bij een landsbond aan te sluiten.

§ 2. Een ziekenfonds kan slechts bij één landsbond of één federatie zijn aangesloten.

Art. 7

Onverminderd het bepaalde in artikel 6, § 1, heeft ieder ziekenfonds het recht, na beslissing van zijn algemene vergadering, al dan niet aan te sluiten bij een landsbond of federatie, over te gaan naar een andere landsbond of federatie of uit de landsbond of de federatie te treden.

Tot geen aansluiting, mutatie of uittreding kan worden besloten tenzij met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen.

De mutatie of aansluiting moet ingewilligd zijn door de landsbond of federatie waarbij het ziekenfonds zich wenst aan te sluiten en is onderworpen aan de toestemming van de bevoegde controleorganismen voor de ziekenfondsen, de landsbonden van ziekenfondsen en de federaties van ziekenfondsen, bedoeld in artikel 52. Deze controleorganismen zien toe op de vrijwaring van de rechten van de leden en raadplegen de betrokken landsbonden en federaties.

La mutualité qui souhaite s'affilier à une autre union nationale ou fédération ou qui souhaite quitter l'union nationale ou la fédération à laquelle elle est affiliée, doit s'engager à remplir ses obligations vis-à-vis de celle-ci.

Le Roi fixe les conditions sous lesquelles l'affiliation, le changement d'affiliation ou la désaffiliation doivent se faire.

CHAPITRE II

DES STATUTS

Art. 8

§ 1^{er}. Les statuts d'une mutualité, d'une union nationale ou d'une fédération mentionnent au moins :

1. la dénomination adoptée par la mutualité, l'union nationale ou la fédération, ainsi que le lieu de son siège qui doit être établi en Belgique;
2. ses objets;
3. l'union nationale ou la fédération à laquelle, le cas échéant, la mutualité est affiliée;
4. les services qu'elle organise, les avantages accordés dans le cadre de ceux-ci et les conditions sous lesquelles ils sont accordés;
5. les conditions et la procédure d'admission, de démission et d'exclusion des membres;
6. le montant de la cotisation à verser par les membres pour les services auxquels ils souhaitent avoir recours;
7. les modalités de fixation et de perception de la cotisation complémentaire éventuellement exigée dans le courant d'un exercice en application de l'article 128, 4^e alinéa, de la loi précitée du 9 août 1963;
8. les attributions de l'assemblée générale, le mode de convocation et de délibération ainsi que la manière dont les décisions sont communiquées aux membres;
9. les pouvoirs et le mode de nomination des membres du conseil d'administration;
10. le mode d'approbation et de clôture des comptes.

§ 2. Les statuts d'une mutualité ou d'une union nationale ne peuvent pas prévoir l'exclusion d'un membre en raison de la volonté de celui-ci de limiter son affiliation au service chargé de l'exécution de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

Het ziekenfonds dat zich bij een andere landsbond of federatie wenst aan te sluiten of uit de landsbond of federatie wil treden waarbij het is aangesloten, moet de verbintenis aangaan zijn verplichtingen te vervullen tegenover de landsbond of federatie die het verlaat.

De Koning bepaalt de nadere voorwaarden waaronder de aansluiting, de mutatie of het uittreden dienen te geschieden.

HOOFDSTUK II

STATUTEN

Art. 8

§ 1. De statuten van een ziekenfonds, van een landsbond of van een federatie vermelden ten minste :

1. de door het ziekenfonds, de landsbond of de federatie aangenomen benaming, alsmede de plaats van hun zetel, die in België moet zijn gevestigd;
2. de doelstellingen;
3. de landsbond of federatie waarbij het ziekenfonds eventueel is aangesloten;
4. de diensten die worden georganiseerd, de voordelen die hierbij worden toegekend en de voorwaarden waaronder zij worden verleend;
5. de voorwaarden en de procedure van toelating, ontslag en uitsluiting van de leden;
6. het bedrag van de door de leden te storten bijdrage voor de diensten waarop zij een beroep wensen te doen;
7. de wijze van vaststelling en inning van de bijslag die eventueel in de loop van een dienstjaar wordt geëist in uitvoering van artikel 128, vierde lid, van voormelde wet van 9 augustus 1963;
8. de bevoegdheden van de algemene vergadering, de wijze van bijeenroeping en beraadslaging alsook de wijze waarop de beslissingen ter kennis van de leden worden gebracht;
9. de bevoegdheden en de wijze van benoeming van de leden van de raad van bestuur;
10. de wijze waarop de rekeningen worden goedgekeurd en afgesloten.

§ 2. De statuten van een ziekenfonds of een landsbond mogen niet voorzien in de uitsluiting van een lid op grond van het feit dat dit lid zijn aansluiting wil beperken tot de dienst ter uitvoering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering over-

dité, conformément aux dispositions de la loi du 9 août 1963.

Cette affiliation ne donne pas lieu à la perception d'une cotisation.

Art. 9

Les statuts d'une mutualité, d'une union nationale ou d'une fédération ne peuvent être modifiés que par une assemblée générale convoquée à cette fin et délibérant dans les formes prescrites par la loi et les statuts. Une modification ne peut être décidée qu'à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés.

Art. 10

§ 1^{er}. Les statuts, la liste des administrateurs et les modifications y apportées sont soumises au Ministre qui a la Prévoyance sociale dans ses attributions, ci-après dénommé le Ministre.

§ 2. Le Ministre soumet les documents visés au § 1^{er} aux organes de contrôle compétents et s'oppose, sur proposition des organismes de contrôle, à toute disposition statutaire s'avérant contraire aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution ou des décrets.

§ 3. L'opposition dûment motivée sera communiquée à la mutualité, à l'union nationale ou à la fédération concernées dans un délai de nonante jours au plus à compter de la date à laquelle les statuts ou les modifications statutaires auront été soumises au Ministre. Celui-ci peut proroger ce délai, une fois, du même nombre de jours, sur proposition des organismes de contrôle.

§ 4. Les statuts ainsi que les modifications statutaires auxquels le Ministre s'oppose ne sont pas susceptibles de publication au *Moniteur belge*.

§ 5. Les communautés s'opposent, de la manière qui leur est propre, à tout acte contraire aux dispositions de l'article 2, § 2.

Art. 11

§ 1^{er}. Les statuts et les modifications statutaires n'entrent en vigueur qu'à la date à laquelle ils sont publiés, par les soins du Ministre, par extrait aux annexes du *Moniteur belge*. Il en est de même pour toute nomination, démission ou révocation d'administrateurs.

§ 2. Dans un délai de trente jours à compter de la date de la publication, la mutualité, l'union nationale ou la fédération dépose un exemplaire

eenkomstig de bepalingen van de wet van 9 augustus 1963.

Deze aansluiting geeft geen aanleiding tot het innen van een bijdrage.

Art. 9

De statuten van een ziekenfonds, een landsbond of een federatie kunnen enkel worden gewijzigd door een algemene vergadering die hiertoe bijeengeroepen wordt en beraadslaagt overeenkomstig de door de wet en de statuten bepaalde vormen. Er kan slechts tot wijziging worden besloten met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen.

Art. 10

§ 1. De statuten, de lijst van bestuurders alsmede de wijzigingen die hieraan worden aangebracht worden aan de Minister die de Sociale Voorzorg onder zijn bevoegdheid heeft, hierna de Minister genoemd, voorgelegd.

§ 2. De Minister legt de stukken vermeld in § 1 voor aan de bevoegde controleorganen en verzet zich op voorstel van de controleorganismen tegen iedere statutaire bepaling die strijdig wordt bevonden met de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten of de decreten.

§ 3. Het verzet wordt met redenen omkleed, het wordt aan het betrokken ziekenfonds, de landsbond of federatie meegedeeld binnen een termijn van ten hoogste negentig dagen te rekenen vanaf de datum waarop de statuten of hun wijzigingen aan de Minister werden voorgelegd. Deze termijn kan op voorstel van de controleorganismen door de Minister eenmaal met hetzelfde aantal dagen worden verlengd.

§ 4. De statuten en de wijzigingen ervan waartegen de Minister zich verzet, zijn niet vatbaar voor bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 5. De Gemeenschappen verzetten zich op de door hen geëigende wijze tegen iedere handeling die strijdig is met wat in uitvoering van artikel 2, § 2, is bepaald.

Art. 11

§ 1. De statuten en de wijzigingen ervan treden slechts in werking vanaf de datum waarop zij door toedoen van de Minister bij uittreksel in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* werden bekendgemaakt. Hetzelfde geldt voor de benoeming, de ontslagname of de afzetting van de bestuurders.

§ 2. Binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van publikatie doet het ziekenfonds, de landsbond of de federatie een voor eenslui-

certifié conforme de ses statuts et des modifications statutaires à son siège social, auprès des organismes de contrôle et auprès du greffe du tribunal du travail de l'arrondissement où elle a établi son siège. Il en est de même pour toute nomination, démission ou révocation d'administrateurs. Chacun peut prendre gratuitement communication ou copie des exemplaires déposés au siège et au greffe.

Art. 12

Les mutualités, les unions nationales et les fédérations jouissent de la personnalité morale à compter du jour où leurs statuts ainsi que la liste des administrateurs sont publiés aux annexes du *Moniteur belge*.

CHAPITRE III

DES ORGANES DES MUTUALITES, DES UNIONS NATIONALES ET DES FEDERATIONS

Art. 13

Chaque mutualité, union nationale et fédération a une assemblée générale et un conseil d'administration.

Art. 14

§ 1^{er}. L'assemblée générale d'une mutualité est composée de représentants que les membres affiliés élisent pour une durée de six ans parmi eux et les personnes qui sont à leur charge.

§ 2. L'assemblée générale d'une union nationale ou d'une fédération est composée de délégués élus pour une durée de six ans par l'assemblée générale des mutualités qui lui sont affiliées.

§ 3. Le Roi peut fixer les conditions et modalités sous lesquelles les membres de l'assemblée générale d'une mutualité, d'une union nationale ou d'une fédération sont élus et sous lesquelles l'assemblée générale peut prendre des décisions valables.

Art. 15

§ 1^{er}. L'assemblée générale d'une mutualité doit délibérer des points suivants :

1^o la modification des statuts;

dend verklaard exemplaar van haar statuten en de wijzigingen ervan neerleggen op haar maatschappelijke zetel, bij de controleorganismen en op de griffie van de arbeidsrechtbank van het arrondissement waar de zetel van het ziekenfonds, de landsbond of van de federatie gevestigd is. Hetzelfde geldt voor de benoeming, de ontslagneming of de afzetting van de bestuurders. Elkeen kan kosteloos inzage of afschrift nemen van de op de zetel en op de griffie neergelegde exemplaren.

Art. 12

De ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties bezitten rechtspersoonlijkheid vanaf de dag waarop hun statuten alsmede de lijst van de bestuurders in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* zijn bekendgemaakt.

HOOFDSTUK III

DE ORGANEN VAN ZIEKENFONDSEN, LANDSBONDEN EN FEDERATIES

Art. 13

Ieder ziekenfonds, iedere landsbond, en iedere federatie heeft een algemene vergadering en een raad van bestuur.

Art. 14

§ 1. De algemene vergadering van een ziekenfonds is samengesteld uit vertegenwoordigers die door de aangesloten leden voor een duur van zes jaar worden verkozen uit de leden en hun personen ten laste.

§ 2. De algemene vergadering van een landsbond of een federatie is samengesteld uit afgevaardigden die voor een duur van zes jaar worden verkozen door de algemene vergadering van de bij haar aangesloten ziekenfondsen.

§ 3. De Koning kan nadere voorwaarden en modaliteiten bepalen waaronder de leden van de algemene vergadering van een ziekenfonds en van een landsbond of een federatie worden verkozen en waaronder de algemene vergadering geldige beslissingen kan nemen.

Art. 15

§ 1. De algemene vergadering van een ziekenfonds dient te beraadslagen over de volgende aangelegenheden :

1^o het wijzigen van statuten;

2° l'élection et la révocation des administrateurs;

3° l'approbation des budgets et des comptes annuels;

4° la désignation d'un ou de plusieurs réviseurs d'entreprises;

5° la coopération avec les personnes de droit public ou privé au sens de l'article 45;

6° la fusion avec une autre mutualité;

7° l'affiliation à une union nationale ou à une fédération ou la désaffiliation d'une union nationale ou d'une fédération;

8° l'affiliation à une autre union nationale ou fédération;

9° la dissolution.

§ 2. L'assemblée générale d'une union nationale ou d'une fédération doit délibérer des matières visées au § 1^{er}, les 6°, 7° et 8° exceptés, ainsi que de la demande d'affiliation d'une mutualité.

Art. 16

L'assemblée générale d'une mutualité, d'une union nationale ou d'une fédération est convoquée par les administrateurs, dans les cas où une délibération est requise par la loi, le décret ou les statuts, ainsi qu'à la demande d'un cinquième des membres de l'assemblée générale ou des membres affiliés.

La convocation de l'assemblée générale se fait par un avis individuel. Celui-ci mentionne également l'ordre du jour de cette assemblée.

Les membres de la mutualité sont informés de cette convocation par un avis inséré dans une publication qui est diffusée par la mutualité, l'union nationale ou la fédération parmi tous les membres. Cet avis mentionne également l'ordre du jour de l'assemblée générale.

Art. 17

L'assemblée générale d'une mutualité, d'une union nationale ou d'une fédération est convoquée au moins une fois l'an en vue de l'approbation des comptes annuels et du budget.

A l'avis individuel de convocation est joint un document contenant les éléments suivants :

1° le rapport d'activités de l'exercice écoulé, avec un aperçu du fonctionnement des différents services et activités;

2° de verkiezing en de afzetting van de bestuurders;

3° de goedkeuring van de begrotingen en jaarrekeningen;

4° de aanstelling van een of meer bedrijfsrevisoren;

5° de samenwerking met publiekrechtelijke of privaatrechtelijke rechtspersonen als bedoeld in artikel 45;

6° de samensmelting met een ander ziekenfonds;

7° de aansluiting bij of het uittreden uit een landsbond of een federatie;

8° de mutatie naar een andere landsbond of een federatie;

9° de ontbinding.

§ 2. De algemene vergadering van een landsbond of een federatie dient te beraadslagen over de aangelegenheden bedoeld in paragraaf 1, uitgezonderd het 6°, 7° en 8°, alsmede over het verzoek tot aansluiting van een ziekenfonds.

Art. 16

De algemene vergadering van een ziekenfonds, van een landsbond of een federatie wordt door de bestuurders bijeengeroepen, in de gevallen waarin de wet, het decreet of de statuten in haar beraadslaging voorzien alsook ingeval één vijfde van de leden van de algemene vergadering of één vijfde van de aangesloten leden daarom verzoekt.

De bijeenroeping van de algemene vergadering gebeurt bij individueel bericht. Dit bericht bevat tevens de agenda van de vergadering.

De leden van het ziekenfonds worden van deze bijeenroeping op de hoogte gebracht bij een bericht in een onder alle leden door het ziekenfonds, of de landsbond, of de federatie verspreide publikatie. Dit bericht bevat eveneens de agenda van de vergadering.

Art. 17

De algemene vergadering van een ziekenfonds, van een landsbond of een federatie wordt ten minste éénmaal per jaar samengeroepen met het oog op de goedkeuring van de jaarrekening en de begroting.

Bij het individueel bericht van bijeenroeping wordt een document gevoegd dat volgende gegevens bevat :

1° het activiteitsverslag van het afgelopen dienstjaar met een overzicht van de werking van de verscheidene diensten en activiteiten;

2° le montant du produit des cotisations versées par les membres et la manière dont il a été réparti entre les différents services et activités;

3° les projets de bilan et de compte de résultats de l'exercice écoulé, établis suivant le modèle visé à l'article 31, ainsi que le rapport y relatif rédigé par le réviseur visé à l'article 33.

4° le budget pour l'exercice suivant, mentionnant tant les chiffres globaux que leur ventilation entre les différents services et activités.

Chaque membre d'une mutualité, d'une union nationale ou d'une fédération qui en fait la demande a le droit de prendre connaissance du document précité ou d'en recevoir copie gratuite.

Art. 18

§ 1^{er}. Les décisions de l'assemblée générale d'une mutualité, d'une union nationale ou d'une fédération sont prises à la majorité absolue des suffrages exprimés, sauf dispositions contraires de la présente loi.

§ 2. Tous les membres de l'assemblée générale d'une mutualité, d'une union nationale ou d'une fédération ont voix égale. Les statuts de la mutualité, de l'union nationale ou de la fédération peuvent stipuler que les membres n'ont pas voix délibérative pour les points de l'ordre du jour relatifs aux services ou activités auxquels la catégorie de bénéficiaires ou la mutualité qu'ils représentent ne participent pas.

Art. 19

Le conseil d'administration d'une mutualité et d'une union nationale ou d'une fédération est élu au scrutin secret par l'assemblée générale, en son sein, pour une durée maximale de six ans. Le mandat d'administrateur n'est renouvelable qu'une seule fois, à condition qu'une majorité des deux tiers au moins des suffrages exprimés se soit prononcée en ce sens.

L'assemblée générale peut décider, également au scrutin secret, de révoquer un administrateur avant l'achèvement de son mandat.

L'assemblée générale doit se prononcer en ce sens à une majorité des deux tiers au moins des suffrages exprimés, l'administrateur ayant été entendu.

Le Roi peut fixer un nombre minimum et un nombre maximum de membres du conseil d'administration d'une mutualité et d'une union nationale ou d'une fédération.

2° de opbrengst van de ledenbijdragen en hun wijze van aanwending, opgesplitst over de verscheidene diensten en activiteiten;

3° het ontwerp van de balans en van de resultatenrekening van het afgelopen dienstjaar, opgesteld op de wijze bepaald bij artikel 31, alsmede het verslag hierover van de bij artikel 33 bedoelde revisor;

4° de begroting voor het volgende dienstjaar zowel globaal als opgesplitst over de verscheidene diensten en activiteiten.

Elk lid van een ziekenfonds, van een landsbond of van een federatie heeft het recht op zijn verzoek inzage te nemen van het voormeld document of er kosteloos afschrift van te krijgen.

Art. 18

§ 1. De beslissingen van de algemene vergadering van een ziekenfonds, een landsbond of een federatie worden genomen bij volstrekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen, behalve in de gevallen waarin deze wet het anders bepaalt.

§ 2. De leden van de algemene vergadering van een ziekenfonds en van een landsbond of een federatie hebben gelijk stemrecht. De statuten van het ziekenfonds, de landsbond of de federatie kunnen in de mogelijkheid voorzien dat de leden niet stemgerechtigd zijn over de agendapunten die betrekking hebben op diensten of activiteiten waaraan de categorie van rechthebbenden of het ziekenfonds, dat ze vertegenwoordigen, niet deelnemen.

Art. 19

De raad van bestuur van een ziekenfonds en van een landsbond of een federatie wordt door de algemene vergadering bij geheime stemming uit haar leden verkozen voor een termijn van maximum zes jaar. Het mandaat van bestuurder is slechts éénmaal hernieuwbaar, mits ten minste twee derde der uitgebrachte stemmen worden bereikt.

De algemene vergadering kan, eveneens bij geheime stemming, beslissen tot de afzetting van een bestuurder alvorens het mandaat is beëindigd.

De algemene vergadering dient zich hiertoe uit te spreken met een meerderheid van ten minste twee derde der uitgebrachte stemmen en na de bestuurder gehoord te hebben.

De Koning kan een minimum en een maximum aantal leden vaststellen voor de raad van bestuur van een ziekenfonds en voor een landsbond of een federatie.

Art. 20

Le conseil d'administration d'une mutualité, d'une union nationale ou d'une fédération ne peut pas être constitué pour plus d'un tiers de personnes rémunérées par la mutualité, l'union nationale ou la fédération.

Le Roi peut établir des incompatibilités supplémentaires entre l'appartenance au conseil d'administration et l'exercice de fonctions ou d'activités qu'il détermine. Il peut également déterminer les catégories de personnes qui ne sont pas autorisées à exercer un mandat d'administrateur.

Art. 21

Les membres du conseil d'administration désignent, en leur sein, un président. Le président ou la personne désignée par le conseil d'administration représente la mutualité, l'union nationale ou la fédération dans tous les actes judiciaires et extrajudiciaires.

Art. 22

Le mandat d'administrateur ne donne lieu à aucune rémunération, sans préjudice de l'octroi d'indemnités dans les limites fixées par le Roi.

Art. 23

Le conseil d'administration d'une mutualité, d'une union nationale ou d'une fédération est chargé de la direction journalière et exerce toutes les compétences qui lui ont été attribuées explicitement par la loi, le décret ou les statuts. La compétence résiduelle appartient à l'assemblée générale.

Les membres du conseil d'administration ne participent pas aux délibérations à prendre dans des matières qui les concernent directement, eux ou les membres de leur famille.

Art. 24

Le conseil d'administration d'une mutualité soumet chaque année à l'approbation de l'assemblée générale les comptes annuels de l'exercice écoulé et les prévisions budgétaires de l'exercice suivant.

Le conseil d'administration d'une mutualité reconnue fait également rapport annuel de la façon dont il a exercé son mandat comme prévu à l'article 3.

Art. 20

De raad van bestuur van een ziekenfonds, van een landsbond of een federatie mag niet voor méér dan één derde zijn samengesteld uit personen die door het ziekenfonds, door de landsbond of door de federatie worden bezoldigd.

De Koning kan bijkomende onverenigbaarheden vaststellen tussen het lidmaatschap van de raad van bestuur en het uitoefenen van functies of activiteiten die Hij bepaalt. Hij kan tevens de categorieën van personen aanduiden die niet toegelaten worden een mandaat van bestuurder uit te oefenen.

Art. 21

De leden van de raad van bestuur duiden in hun schoot een voorzitter aan. De voorzitter of de door de raad van bestuur aangewezen persoon vertegenwoordigt het ziekenfonds, de landsbond of de federatie in alle gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen.

Art. 22

Het mandaat van bestuurder is onbezoldigd, onverminderd de toekenning van vergoedingen binnen de door de Koning vastgestelde grenzen.

Art. 23

De raad van bestuur van een ziekenfonds, een landsbond of een federatie is belast met de dagelijkse leiding en oefent alle bevoegdheden uit die hem uitdrukkelijk door de wet, het decreet of de statuten werden toegekend. De residuaire bevoegdheid behoort tot de algemene vergadering.

De leden van de raad van bestuur nemen geen deel aan de beraadslaging over aangelegenheden die hen of hun familieleden rechtstreeks aanbelangen.

Art. 24

De raad van bestuur van een ziekenfonds legt ieder jaar de jaarrekening van het afgelopen dienstjaar en de begrotingsvooruitzichten van het volgende dienstjaar ter goedkeuring aan de algemene vergadering voor.

De raad van bestuur van een erkend ziekenfonds brengt tevens ieder jaar verslag uit over de wijze waarop hij zijn mandaat als bepaald in artikel 3 heeft uitgeoefend.

CHAPITRE IV

DU FONCTIONNEMENT

Section 1^{re}

De la reconnaissance des services

Art. 25

Les mutualités, les unions nationales et les fédérations ne peuvent organiser les services visés à l'article 2, § 1^{er}, qu'à condition d'avoir obtenu au préalable, à cette fin, une reconnaissance des communautés. Celles-ci déterminent la manière dont la reconnaissance est accordée.

Art. 26

§ 1^{er}. La demande de reconnaissance en tant qu'organisme chargé de l'exécution de l'assurance maladie-invalidité, conformément aux dispositions de la loi du 9 août 1963 et comme prévu à l'article 3 de la présente loi, est adressée sous les conditions fixées par le Roi, au Service du contrôle administratif de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, qui la transmet, avec sa proposition motivée, au ministre.

La demande doit être accompagnée des documents et renseignements suivants :

1^o les statuts de la mutualité en question et une liste de ses administrateurs;

2^o les données financières, actuarielles et techniques concernant la réalisation de ce service;

3^o tous les autres documents et renseignements déterminés par le Roi.

§ 2. La reconnaissance est accordée s'il ressort des données financières, actuarielles ou techniques que toutes les garanties souhaitées pour la bonne exécution du service sont réunies et que les conditions imposées par la présente loi et ses arrêtés d'exécution ont été remplies.

§ 3. Dans les quatre mois de la réception de la demande introduite conformément aux dispositions du § 2, le ministre soumet la proposition de reconnaissance au Roi ou notifie son refus motivé à la mutualité ou à l'union nationale.

HOOFDSTUK IV

WERKING

Afdeling 1

Erkenning van de diensten

Art. 25

De ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties mogen de in artikel 2, § 1, bedoelde diensten slechts organiseren op voorwaarde dat zij vooraf hiertoe een door de Gemeenschappen verleende erkenning hebben bekomen. De Gemeenschappen bepalen op welke wijze deze erkenning wordt verleend.

Art. 26

§ 1. De aanvraag om erkenning als uitvoeringsorgaan van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 9 augustus 1963, als bepaald in artikel 3 van deze wet, wordt overeenkomstig de door de Koning vastgestelde voorwaarden gericht aan de Dienst voor Administratieve Controle van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, die ze, samen met zijn gemotiveerd voorstel, doorzendt aan de Minister.

Bij de aanvraag dienen de volgende stukken en inlichtingen te worden gevoegd :

1^o de statuten van het betrokken ziekenfonds en een lijst van zijn bestuurders;

2^o de financiële, actuariële en technische gegevens die betrekking hebben op de verwezenlijking van deze dienst;

3^o alle andere stukken en inlichtingen die door de Koning worden bepaald.

§ 2. De erkenning wordt verleend indien uit de financiële, actuariële of technische gegevens blijkt dat alle gewenste waarborgen voor de goede uitvoering van de dienst aanwezig zijn en indien werd voldaan aan de voorwaarden gesteld door deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

§ 3. Binnen een termijn van vier maanden na ontvangst van de overeenkomstig de bepalingen van § 2 ingediende aanvraag, legt de Minister het voorstel tot erkenning aan de Koning voor of betekent zijn gemotiveerde weigering aan het ziekenfonds of aan de landsbond.

§ 4. La reconnaissance peut être retirée par le Roi sur proposition motivée de la Commission du contrôle administratif de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, dans les conditions visées à l'article 63. Le retrait de la reconnaissance est motivé.

Art. 27

Les mutualités et les unions nationales avisent sans délai les organismes de contrôle compétents de toute décision et de toute mesure concernant la modification de l'organisation financière d'un service visé à l'article 2, § 1^{er}, et à l'article 3.

Cette modification fait l'objet d'une modification des statuts.

Les organismes de contrôle compétents s'opposent à l'application de toute décision et de toute mesure compromettant les obligations financières des services intéressés ou contraires aux dispositions de la présente loi, de ses arrêtés d'exécution ou des décrets. L'organisme de contrôle compétent communique son opposition dans les quarante-cinq jours de la notification par la mutualité, l'union nationale ou la fédération. L'opposition est motivée.

Art. 28

§ 1^{er}. Les mutualités, les unions nationales ou les fédérations sont tenues de constituer, pour chaque service visé aux articles 2, § 1^{er}, et 5, § 4, et désigné à cette fin par le Roi, après avoir pris l'avis de l'organisme de contrôle compétent, un fonds de réserve distinct, destiné en priorité à assurer l'exécution des engagements envers les membres et les bénéficiaires.

Ces fonds de réserve doivent être couverts par des actifs équivalents, qui sont la pleine propriété des mutualités, unions nationales ou fédérations.

Le Roi détermine, sur proposition de l'organisme de contrôle compétent, les modalités de calcul de ces fonds de réserve et le niveau qu'ils doivent atteindre par rapport aux engagements souscrits. Il peut fixer un minimum absolu et un maximum absolu en la matière. Il détermine également les modes de placement autorisés des réserves.

§ 2. Les mutualités, les unions nationales et les fédérations sont tenues de garantir l'exécution des engagements à prendre dans le cadre des services visés aux articles 2, § 1^{er}, et 5, § 4, dans la mesure et sous les conditions fixées par le Roi.

§ 4. De erkenning kan door de Koning worden ingetrokken op gemotiveerd voorstel van de administratieve controlecommissie van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering onder de voorwaarden bepaald in artikel 63. De intrekking van de erkenning wordt met redenen omkleed.

Art. 27

De ziekenfondsen en de landsbonden stellen de bevoegde controleorganismen zonder verwijl in kennis van alle beslissingen en van iedere maatregel betreffende de wijziging van de financiële organisatie van een dienst bedoeld in artikel 2, § 1, en artikel 3.

Deze wijziging maakt het voorwerp uit van een statutenwijziging.

De bevoegde controleorganismen verzetten zich tegen de toepassing van iedere beslissing en elke maatregel die de financiële verplichtingen van de betrokken diensten in het gedrang brengen of strijdig zijn met de bepalingen van deze wet, haar uitvoeringsbesluiten of de decreten. Het bevoegde controleorganisme deelt zijn verzet mee binnen een termijn van vijfenveertig dagen te rekenen vanaf de kennisgeving door het ziekenfonds, de landsbond of de federatie. Het verzet wordt met redenen omkleed.

Art. 28

§ 1. De ziekenfondsen, de landsbonden of de federaties zijn verplicht voor elke in artikel 2, § 1, en artikel 5, § 4, bedoelde dienst, die hiertoe door de Koning na advies van het bevoegde controleorganisme, werd aangewezen, een afzonderlijk reservefonds aan te leggen, dat bij voorrang bestemd is om de uitvoering van de verbintenissen ten opzichte van de leden en rechthebbenden te verzekeren.

Deze reservefondsen moeten gedekt zijn door gelijkwaardige activa die de ziekenfondsen, landsbonden of federaties in volle eigendom toebehoren.

De Koning bepaalt op voorstel van het bevoegde controleorganisme de wijze van berekening van deze reservefondsen en het niveau dat deze moeten bereiken in verhouding tot de aangegane verbintenissen. Hij kan ter zake een absoluut minimumbedrag en een absoluut maximumbedrag bepalen. Hij stelt tevens vast op welke wijze de reserves kunnen worden belegd.

§ 2. De ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties zijn ertoe gehouden de uitvoering van de verbintenissen, die in het kader van de in artikel 2, § 1, en artikel 5, § 4, bedoelde diensten worden aangeduid, te waarborgen in de mate en onder de voorwaarden die door de Koning worden bepaald.

Art. 29

Les mutualités ne peuvent organiser les services visés à l'article 2, § 1^{er}, qu'à condition d'avoir obtenu une reconnaissance accordée à cette fin par les communautés. Celles-ci fixent les critères et les modalités de la reconnaissance ou du retrait de celle-ci. La reconnaissance peut être retirée sur proposition des organismes de contrôle compétents, sous les conditions définies à l'article 64.

Section 2

Des dispositions comptables et financières

Art. 30

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions du § 2, les mutualités, les unions nationales ou les fédérations tiennent leur comptabilité en application de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises et de l'arrêté royal du 12 novembre 1979.

L'exercice comptable coïncide avec l'année civile. Une comptabilité distincte doit être tenue pour chacun des services et chacune des activités visés aux articles 2 et 3.

§ 2. Sur proposition des organismes de contrôle compétents, le Roi indique les articles de la loi du 17 juillet 1975 et de l'arrêté royal du 12 novembre 1979 qui ne sont pas applicables à la comptabilité des mutualités, des unions nationales ou des fédérations.

Dans ce cas, Il fixe, sur proposition des organismes de contrôle compétents, les règles spécifiques suivant lesquelles la comptabilité des mutualités, des unions nationales, des fédérations ou de certains de leurs services ou activités doit être tenue.

§ 3. Le Roi fixe les règles suivant lesquelles les fonds dont les mutualités et les unions nationales ou les fédérations disposent dans le cadre de l'exécution des services et activités visés aux articles 2, § 1^{er}, 3 et 5, § 4, doivent être gérés.

Art. 31

Après la clôture de l'exercice, chaque mutualité et chaque union nationale ou fédération dresse ses comptes annuels conformément au modèle arrêté par le Roi.

Art. 29

De ziekenfondsen kunnen de in artikel 2, paragraaf 1, bedoelde diensten slechts organiseren op voorwaarde dat zij hiertoe een door de Gemeenschappen verleende erkenning hebben bekomen. De Gemeenschappen stellen de criteria en de modaliteiten voor de erkenning of de intrekking ervan vast. De erkenning kan worden ingetrokken op voorstel van de bevoegde controleorganismen onder de voorwaarden bepaald in artikel 64.

Afdeling 2

Boekhoudkundige en financiële bepalingen

Art. 30

§ 1. Onverminderd de bepalingen van §2, voeren de ziekenfondsen, de landsbonden of de federaties hun boekhouding volgens de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen en het koninklijk besluit van 12 november 1979. Het boekjaar valt samen met het kalenderjaar.

Een boekhouding moet voor elk van de in de artikelen 2 en 3 bedoelde diensten en activiteiten afzonderlijk worden gevoerd.

§ 2. Op voorstel van de bevoegde controleorganismen wijst de Koning de artikelen van de wet van 17 juli 1975 en het koninklijk besluit van 12 november 1979 aan die niet van toepassing zijn op de boekhouding van de ziekenfondsen, de landsbonden of de federaties.

In dit geval bepaalt Hij, op voorstel van de bevoegde controleorganismen, de nadere regels overeenkomstig welke de boekhouding van de ziekenfondsen, de landsbonden, de federaties of bepaalde van hun diensten of activiteiten moeten worden gehouden.

§ 3. De Koning bepaalt de regelen volgens welke de beschikbare middelen, waarover de ziekenfondsen en de landsbonden of de federaties in het kader van de uitvoering van de in artikel 2, § 1, artikel 3 en artikel 5, § 4, bedoelde diensten en activiteiten beschikken, dienen te worden beheerd.

Art. 31

Ieder ziekenfonds en iedere landsbond of federatie maakt na afsluiting van het boekjaar een jaarrekening op volgens een door de Koning vastgesteld model.

Chaque année, les administrateurs transmettent le projet de comptes annuels aux organismes de contrôle compétents, au moins trente jours avant l'assemblée générale. Chaque organisme de contrôle peut faire, sur la base de ce projet, des observations qui doivent être portées à la connaissance des membres de l'assemblée générale avant le vote d'approbation des comptes annuels. Ces observations sont également transmises au ministre.

Les administrateurs transmettent annuellement au ministre les comptes annuels approuvés par l'assemblée générale.

Art. 32

Chaque mutualité et chaque union nationale ou fédération instaure un système de contrôle interne de la validité, de l'exhaustivité et de l'exactitude du traitement comptable des opérations financières. Le Roi détermine, sur proposition des organismes de contrôle compétents, les conditions auxquelles doit répondre le contrôle interne.

Art. 33

Chaque mutualité et chaque union nationale ou fédération désigne un ou plusieurs réviseurs d'entreprises jurés, qui sont choisis par l'assemblée générale sur une liste, approuvée par le ministre, de réviseurs agréés.

Les mutualités, les unions nationales ou les fédérations notifient aux organismes de contrôle compétents l'identité des réviseurs désignés.

Art. 34

Les réviseurs s'acquittent de leurs missions sous la surveillance des organismes de contrôle.

Art. 35

§ 1^{er}. Sans préjudice des missions particulières dont ils sont chargés par les organismes de contrôle ou par le Comité technique visé aux articles 59 et suivants, les réviseurs effectuent des contrôles relatifs à:

1^o la validité, l'exhaustivité et l'exactitude de la comptabilité et des comptes annuels;

2^o l'efficacité du système de contrôle interne visé à l'article 32;

3^o l'observation des dispositions relatives aux fonds de réserve et de garantie.

§ 2. Les réviseurs peuvent, à tout moment, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la

De bestuurders maken het ontwerp van de jaarrekening ieder jaar over aan de bevoegde controleorganismen, ten minste 30 dagen voor de algemene vergadering. Elk controleorganisme kan op basis van dit ontwerp bemerkingen maken die aan de leden van de algemene vergadering ter kennis dienen gebracht vóór de stemming tot goedkeuring van de jaarrekening. Deze bemerkingen worden eveneens aan de Minister overgezonden.

De bestuurders zenden de door de algemene vergadering goedgekeurde jaarrekening ieder jaar over aan de Minister.

Art. 32

Ieder ziekenfonds en iedere landsbond of federatie stelt een systeem in voor inwendige controle op de geldigheid, de volledigheid en de juistheid waarmee de financiële verrichtingen worden verwerkt in de boekhouding. De Koning stelt, op voorstel van de bevoegde controleorganismen, de voorwaarden vast waaraan de inwendige controle dient te beantwoorden.

Art. 33

Ieder ziekenfonds en iedere landsbond of federatie stelt een of meer beëdigde bedrijfsrevisoren aan die door de algemene vergadering worden gekozen uit een door de Minister goedgekeurde lijst van erkende revisoren.

De ziekenfondsen, de landsbonden of de federaties geven aan de bevoegde controleorganismen kennis van de identiteit van de revisoren die werden aangesteld.

Art. 34

De revisoren voeren hun opdrachten uit onder toezicht van de controleorganismen.

Art. 35

§ 1. Onverminderd de bijzondere opdrachten waarmee zij door de controleorganismen of door het Technisch Comité, als bedoeld in artikel 59 en volgende, worden belast, verrichten de revisoren controles met betrekking tot:

1^o de geldigheid, de volledigheid en de juistheid van de boekhouding en de jaarrekening;

2^o de doeltreffendheid van het systeem van interne controle bedoeld in artikel 32;

3^o de naleving van de bepalingen inzake reserve- en waarborgfondsen.

§ 2. De revisoren kunnen te allen tijde ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en in

correspondance, des procès-verbaux et, généralement de tous les documents et de toutes les écritures de la mutualité, de l'union nationale ou de la fédération, qui leur paraissent nécessaires à l'exécution de leur mission. Ils peuvent requérir des administrateurs, des mandataires et des préposés de la mutualité, de l'union nationale ou de la fédération toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui leur paraissent nécessaires à l'exécution de leur mission.

Ils peuvent requérir des administrateurs d'être mis en possession d'informations relatives à des personnes morales de droit public ou de droit privé avec lesquelles la mutualité ou l'union nationale a conclu un accord de coopération visé à l'article 46, dans la mesure où ces informations leur paraissent nécessaires pour contrôler la situation financière de la mutualité.

Art. 36

Les réviseurs rédigent chaque année un rapport circonstancié sur les résultats de leurs contrôles, qui indique spécialement :

1° comment ils ont effectué leurs missions de contrôle et s'ils ont obtenu les explications et informations demandées;

2° si la comptabilité a été tenue et si les comptes annuels ont été dressés conformément aux prescriptions qui leur sont applicables;

3° si, à leur avis, les comptes annuels donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats de la mutualité, de l'union nationale ou de la fédération.

Dans leur rapport, les réviseurs indiqueront et justifieront avec précision et clarté les réserves ou les objections qu'ils estiment devoir formuler. Sinon, ils mentionneront qu'ils n'en ont pas à formuler.

Art. 37

Le rapport de contrôle visé à l'article 35 est joint au projet de comptes annuels qui est transmis aux organismes de contrôle et aux comptes annuels qui sont soumis à l'assemblée générale de la mutualité, de l'union nationale ou de la fédération.

Les réviseurs assistent à l'assemblée générale lorsque celle-ci doit délibérer sur un rapport rédigé par eux. Ils ont le droit de prendre la parole à l'assemblée générale et de répondre à des questions relatives à l'accomplissement de leur mission.

het algemeen van al de documenten en geschriften van het ziekenfonds, de landsbond of de federatie die zij nodig achten voor de uitvoering van hun opdracht. Zij kunnen van de bestuurders, van de gemachtigden en van de aangestelden van het ziekenfonds, de landsbond of de federatie al de ophelderingen en inlichtingen opvragen en al de verificaties verrichten die zij nodig achten voor de uitvoering van hun opdracht.

Zij kunnen van de bestuurders eisen in het bezit te worden gesteld van inlichtingen betreffende publiek- of privaatrechtelijke rechtspersonen waarmee het ziekenfonds of de landsbond een in artikel 46 bedoeld samenwerkingssakkoord heeft afgesloten, voor zover zij deze inlichtingen nodig achten om de financiële toestand van het ziekenfonds te controleren.

Art. 36

De revisoren stellen jaarlijks een omstandig verslag op over de resultaten van hun controles, dat meer in het bijzonder vermeldt :

1° hoe de controletaken werden verricht en of alle ophelderingen en inlichtingen werden gekregen die werden gevraagd;

2° of de boekhouding is gevoerd en de jaarrekening is opgesteld in overeenstemming met de voorschriften die daarop van toepassing zijn;

3° of naar hun oordeel de jaarrekening een getrouw beeld geeft van het vermogen, van de financiële toestand en van de resultaten van het ziekenfonds, van de landsbond of van de federatie.

In dit verslag vermelden en verantwoorden de revisoren nauwkeurig en duidelijk het voorbehoud en de bezwaren die zij menen te moeten maken. Zoniet vermelden zij uitdrukkelijk geen bezwaar noch voorbehoud te maken.

Art. 37

Het controleverslag bedoeld in artikel 35 wordt gevoegd bij het ontwerp van jaarrekening dat aan de controleorganismen wordt overgezonden en bij de jaarrekening die wordt voorgelegd aan de algemene vergadering van het ziekenfonds, de landsbond of de federatie.

De revisoren wonen de algemene vergadering bij wanneer deze dient te beraadslagen over een door hen opgemaakt verslag. Ze hebben het recht op de algemene vergadering het woord te voeren en antwoord te verstrekken in verband met de vervulling van hun taak.

Art. 38

Les dispositions des articles 64 à 64octies des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, qui règlent les incompatibilités, les émoluments, la durée du mandat, la révocation, la responsabilité et les sanctions pénales, pour les commissaires de sociétés commerciales, sont applicables *mutatis mutandis* aux réviseurs visés à l'article 33.

Section 3

Dispositions générales

Art. 39

Sans préjudice des dispositions de l'article 1410, § 1^{er}, 4^o, et § 2, 5^o, du Code judiciaire, les montants payés par les mutualités, les unions nationales ou les fédérations à leurs membres et aux personnes qui sont à leur charge sont insaisissables et incessibles.

Toutefois, les indemnités complémentaires allouées par les mutualités, les unions nationales ou les fédérations en cas d'incapacité de travail ou de toute autre situation digne d'intérêt du point de vue social sont saisissables ou cessibles dans les limites fixées par les articles 1409 et 1411 du Code judiciaire.

Art. 40

Les mutualités ou les fédérations qui organisent les services visés à l'article 2, § 1^{er}, ou à l'article 5, § 4, peuvent ester en justice pour défendre les droits individuels de leurs affiliés et des personnes qui sont à leur charge, lorsque ceux-ci en font la demande.

Les unions nationales peuvent ester en justice pour défendre les droits individuels, découlant des accords et conventions visés au titre III, chapitre 4, de la loi précitée du 9 août 1963, des membres des mutualités qui leur sont affiliées et des personnes qui sont à leur charge, lorsque ceux-ci en font la demande.

L'action des mutualités, des unions nationales ou des fédérations ne porte aucunement préjudice au droit qu'a le membre d'agir personnellement, de s'associer à l'action ou d'y intervenir.

Art. 41

Les mutualités, les unions nationales ou les fédérations qui ont versé des indemnités ou des interventions à leurs membres dans le cadre d'un de leurs

Art. 38

De bepalingen van artikel 64 tot 64octies van de samengeordende wetten op de handelsvennootschappen, die de onverenigbaarheden, de bezoldiging, de duur van het mandaat, de ontslagregeling, de aansprakelijkheid en strafsancties in hoofde van de commissarissen van handelsvennootschappen regelen, zijn van overeenkomstige toepassing op de revisoren bedoeld in artikel 33.

Afdeling 3

Algemene bepalingen

Art. 39

Onverminderd de bepalingen van artikel 1410, paragraaf 1, 4^o, en 1410, paragraaf 2, 5^o, van het Gerechtelijk Wetboek zijn de bedragen die door de ziekenfondsen, de landsbonden of de federaties aan hun leden en hun personen ten laste worden uitbetaald, niet vatbaar voor beslag of overdracht.

Evenwel kunnen de aanvullende uitkeringen die door de ziekenfondsen, de landsbonden of de federaties worden toegekend, in geval van arbeidsongeschiktheid of een ander sociaal behartenswaardige toestand, in beslag worden genomen of overgedragen binnen de grenzen vastgesteld in de artikelen 1409 en 1411 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 40

De ziekenfondsen of de federaties, die de in artikel 2, paragraaf 1, of artikel 5, paragraaf 4, bepaalde diensten inrichten, kunnen in rechte optreden ter verdediging van de individuele rechten van hun aangesloten leden en hun personen ten laste, wanneer dezen hierom verzoeken.

De landsbonden kunnen in rechte optreden ter verdediging van de individuele rechten van de leden en hun personen ten laste van de bij hen aangesloten ziekenfondsen die voortvloeien uit de akkoorden en overeenkomsten bedoeld in Titel III, hoofdstuk 4, van de voornoemde wet van 9 augustus 1963, wanneer dezen hierom verzoeken.

Het optreden van de ziekenfondsen, de landsbonden of de federaties, doet geen afbreuk aan de rechten van het lid om persoonlijk op te treden, zich bij het geding aan te sluiten of in het geding tussen te komen.

Art. 41

De ziekenfondsen, de landsbonden of de federaties, die in het kader van een van hun diensten bedoeld in artikel 2, paragraaf 1, en artikel 5, para-

services visés aux articles 2, § 1^{er}, et 5, § 4, sont subrogées, jusqu'à concurrence du montant de ces prestations, dans tous les droits que les membres peuvent faire valoir à l'égard de tiers en raison du préjudice subi.

Art. 42

Outre les interventions de l'Etat accordées dans le cadre de l'exécution de l'assurance maladie-invalidité obligatoire, les mutualités peuvent recevoir des subventions des pouvoirs publics pour les services et activités visés à l'article 2, § 1^{er}, et les unions nationales ou les fédérations pour les services et activités visés à l'article 5, § 4.

Le Roi fixe les conditions d'octroi et le montant des subventions de l'Etat.

Les communautés fixent, chacune en ce qui la concerne, les conditions d'octroi et le montant de leurs propres subventions.

Art. 43

Les mutualités, les unions nationales ou les fédérations ne peuvent recevoir des dons et des legs qu'avec l'accord du ministre.

Cet accord n'est pas requis pour l'acceptation de dons et de legs mobiliers dont la valeur n'excède pas le montant fixé par le Roi.

Art. 44

Les mutualités, les unions nationales ou les fédérations ne peuvent détenir en propriété ou sous une autre forme que les immeubles nécessaires à la réalisation des objectifs pour lesquels elles sont constituées.

Art. 45

Les administrateurs ne contractent aucune obligation personnelle quant aux engagements des mutualités, des unions nationales ou des fédérations. Leur responsabilité se limite à l'accomplissement de la mission qui leur est confiée et aux erreurs de gestion qu'ils ont commises.

Les membres d'une mutualité ne sont responsables que jusqu'à concurrence de leurs engagements vis-à-vis de celle-ci.

Ils sont responsables, vis-à-vis de l'union nationale à laquelle leur mutualité est affiliée, jusqu'à concur-

graaf 4, aan hun leden uitkeringen of tegemoetkomingen hebben verleend, treden tot beloop van het bedrag van deze prestaties in al de rechten die de leden tegenover derden kunnen doen gelden uit hoofde van de berokkende schade.

Art. 42

Naast de in het kader van de uitvoering van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering toegekende rijkstegemoetkomingen, kunnen de ziekenfondsen voor de diensten en activiteiten bedoeld in artikel 2, paragraaf 1, en de landsbonden of de federaties voor de diensten en activiteiten bedoeld in artikel 5, paragraaf 4, van de openbare overheden toelagen ontvangen.

De Koning bepaalt de voorwaarden tot toekenning van de rijkstoelagen en stelt het bedrag ervan vast.

De Gemeenschappen bepalen, elk wat haar betreft, de voorwaarden tot toekenning van hun eigen toelagen en stellen het bedrag ervan vast.

Art. 43

De ziekenfondsen, de landsbonden of de federaties kunnen slechts giften en legaten ontvangen na toestemming van de Minister.

Deze goedkeuring is niet vereist voor het aanvaarden van schenkingen en legaten van roerende goederen waarvan de waarde niet hoger is dan het bedrag dat door de Koning wordt bepaald.

Art. 44

De ziekenfondsen, de landsbonden of de federaties mogen in eigendom of anderszins, slechts die onroerende goederen bezitten die vereist zijn om de doeleinden te verwezenlijken waarvoor ze worden opgericht.

Art. 45

Door de beheerders wordt geen persoonlijke verplichting aangegaan betreffende de verbintenissen van de ziekenfondsen, de landsbonden of de federaties. Hun aansprakelijkheid is beperkt tot het vervullen van de hun gegeven opdracht en tot de door hen begane beheersfouten.

De leden van de ziekenfondsen zijn slechts verantwoordelijk tot beloop van hun verbintenissen tegenover hun ziekenfonds.

Tegenover de landsbond, waarbij hun ziekenfonds is aangesloten, zijn zij verantwoordelijk tot

rence de la cotisation complémentaire qui est éventuellement réclamée dans le courant d'un exercice en exécution de l'article 128, quatrième alinéa, de la loi du 9 août 1963.

Section 4

De la coopération

Art. 46

§ 1^{er}. En vue de la réalisation de leurs objectifs, visés à l'article 2, les mutualités, les unions nationales et les fédérations peuvent, dans l'organisation de leurs services et le déploiement de leurs activités visés aux articles 2, § 1^{er}, et 5, § 4, coopérer avec des personnes morales de droit public ou privé.

§ 2. Un accord de coopération écrit est conclu à cette fin entre la mutualité, l'union nationale ou la fédération intéressée, d'une part, et les personnes morales de droit public ou privé intéressées, d'autre part.

L'accord de coopération mentionne l'objet et les modalités de la coopération, ainsi que les droits et les obligations qui en découlent pour les membres.

Les membres qui, en application de l'article 8, § 2, sont affiliés à une mutualité exclusivement en exécution de la loi du 9 août 1963, n'ont pas de droits ou obligations découlant des accords de coopération susvisés.

§ 3. Le Roi ou les communautés peuvent, après avis des organismes de contrôle compétents, préciser les conditions de conclusion des accords de coopération, ainsi que les conditions auxquelles ceux-ci doivent répondre.

§ 4. L'accord de coopération et les modifications qui y sont apportées sont approuvés et dénoncés par l'assemblée générale. Le conseil d'administration fait rapport annuellement aux organismes de contrôle compétents et à l'assemblée générale de l'exécution des accords conclus, en indiquant l'affectation qui a été donnée aux moyens financiers dont l'apport a éventuellement été fait.

§ 5. L'accord de coopération est communiqué aux organismes de contrôle compétents. Dans les trois mois au plus de la notification, l'organisme de contrôle compétent s'oppose à l'application de tout accord qui s'avère contraire aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, des décrets ou au principe de la solidarité. L'opposition est motivée et communiquée au ministre. L'accord de

beloop van de bijslag die eventueel in de loop van een dienstjaar wordt geeïst in uitvoering van artikel 128, vierde lid, van de wet van 9 augustus 1963.

Afdeling 4

Samenwerking

Art. 46

§ 1. Met het oog op de verwezenlijking van hun doelstellingen bedoeld in artikel 2, kunnen de ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties bij de inrichting en de ontwikkeling van hun diensten en activiteiten bedoeld in artikel 2, paragraaf 1, en in artikel 5, paragraaf 4, samenwerken met publiek- of privaatrechtelijke rechtspersonen.

§ 2. Hiertoe wordt een schriftelijk samenwerkingsakkoord afgesloten tussen het betrokken ziekenfonds, de betrokken landsbond of de betrokken federatie enerzijds, en de betrokken publiek- of privaatrechtelijke rechtspersonen anderzijds.

Het samenwerkingsakkoord vermeldt het voorwerp van de samenwerking, de modaliteiten ervan alsmede de rechten en verplichtingen die hieruit voor de leden voortvloeien.

De leden die met toepassing van artikel 8, paragraaf 2, uitsluitend ter uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 bij een ziekenfonds aangesloten zijn, hebben geen rechten of verplichtingen die voortvloeien uit de hiervoor bedoelde samenwerkingsakkoorden.

§ 3. De Koning of de Gemeenschappen kunnen na advies van de bevoegde controleorganismen de nadere voorwaarden bepalen waaronder de samenwerkingsakkoorden kunnen worden afgesloten, alsmede de nadere voorwaarden waaraan deze dienen te beantwoorden.

§ 4. Het samenwerkingsakkoord en de wijzigingen ervan, worden door de algemene vergadering goedgekeurd en opgezegd. De raad van bestuur brengt jaarlijks aan de bevoegde controleorganismen en aan de algemene vergadering verslag uit over de uitvoering van de afgesloten akkoorden, met opgave van de wijze waarop de financiële middelen die desgevallend werden ingebracht, werden aangewend.

§ 5. Het samenwerkingsakkoord wordt aan de bevoegde controleorganismen medegedeeld. Binnen een termijn van ten hoogste drie maanden te rekenen vanaf de datum van kennisgeving, verzet het bevoegde controleorganisme zich tegen de toepassing van ieder akkoord dat strijdig wordt bevonden met de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten, de decreten of met het principe van de

coopération ne produit ses effets que si l'organisme de contrôle ne s'y oppose pas ou que l'opposition est levée par le ministre.

CHAPITRE V

De la fusion et de la dissolution

Section 1^{re}

De la fusion

Art. 47

Seules les mutualités qui appartiennent à une même union nationale ou fédération peuvent fusionner. La fusion, éventuellement après désaffiliation de l'union nationale ou de la fédération, conformément à l'article 7, fait l'objet d'une délibération de l'assemblée générale, convoquée spécialement à cet effet, de chaque mutualité intéressée.

L'avis de convocation contient des informations concernant :

- 1^o les raisons de la fusion;
- 2^o les droits et les obligations des mutualités intéressées et de leurs membres;
- 3^o la destination des fonds sociaux;
- 4^o les modifications statutaires ou les nouveaux statuts;
- 5^o les modalités et les conditions de la liquidation.

Les décisions de l'assemblée générale relatives à la fusion doivent être prises à la majorité des deux tiers au moins des suffrages exprimés, la moitié au moins des membres étant présents.

Si la moitié des membres ne sont pas présents, une nouvelle assemblée générale ayant le même ordre du jour est convoquée, au plus tôt dans les 14 jours et au plus tard dans les 30 jours. La décision de fusionner est alors prise à la majorité des deux tiers au moins des suffrages exprimés.

Les organismes de contrôle compétents sont avisés sans délai de cette décision.

La fusion ne peut entrer en vigueur que le premier jour d'un trimestre civil.

solidariteit. Het verzet wordt met redenen omkleed en aan de Minister medegedeeld. Het samenwerkingsakkoord heeft slechts gevolg indien het controleorganisme zich er niet tegen verzet of indien het verzet door de Minister wordt opgeheven.

HOOFDSTUK V

Samensmelting en ontbinding

Afdeling 1

Samensmelting

Art. 47

Alleen ziekenfondsen die tot een zelfde landsbond of federatie behoren kunnen onderling samensmelten. De samensmelting, na eventuele uittreding uit de landsbond of federatie, in overeenstemming met artikel 7 maakt het voorwerp uit van een beraadslaging van de algemene vergadering van elk betrokken ziekenfonds, die hiertoe speciaal wordt bijeengeroepen.

Het bericht van bijeenroeping bevat informatie aangaande :

- 1^o de redenen van de samensmelting;
- 2^o de rechten en de verplichtingen van de betrokken ziekenfondsen en hun leden;
- 3^o de bestemming van de maatschappelijke fondsen;
- 4^o de statutenwijzigingen of de nieuwe statuten;
- 5^o de vormen en de voorwaarden van de vereffening.

De beslissingen van de algemene vergadering betreffende de samensmelting moeten worden genomen met ten minste twee derde van de uitgebrachte stemmen, minstens de helft der leden aanwezig zijnde.

Ingeval de helft der leden niet aanwezig is, wordt ten vroegste 14 dagen later en ten laatste 30 dagen later een nieuwe algemene vergadering samengeroepen met dezelfde agenda. De beslissing van de samensmelting wordt dan genomen met ten minste twee derde van de uitgebrachte stemmen.

De bevoegde controleorganismen worden zonder verwijl in kennis gebracht van deze beslissing.

De samensmelting kan slechts in werking treden de eerste dag van een kalenderkwartaal.

Les dispositions en matière de dissolution ne s'appliquent pas aux mutualités dissoutes pour cause de fusion.

Section 2

De la dissolution et de la liquidation

Art. 48

Les mutualités, les unions nationales et les fédérations peuvent être dissoutes par une décision de l'assemblée générale convoquée spécialement à cet effet.

L'avis de convocation contient des informations sur les raisons qui justifient la dissolution et sur la situation financière de la mutualité, de l'union nationale ou de la fédération intéressées. Cet avis est également transmis aux organismes de contrôle compétents, trente jours au moins avant l'assemblée générale.

La décision de l'assemblée générale relative à la dissolution doit être prise à la majorité des trois quarts des suffrages exprimés, la moitié au moins des membres étant présents. Si la moitié des membres ne sont pas présents, une nouvelle assemblée générale ayant le même ordre du jour est convoquée au plus tôt dans les 14 jours et au plus tard dans les 30 jours. La décision de fusionner est alors prise à la majorité des deux tiers au moins des suffrages exprimés. Les organismes de contrôle compétents sont avisés sans délai de cette décision.

La dissolution ne peut entrer en vigueur que le premier jour d'un trimestre civil.

Art. 49

L'assemblée générale qui prononce la dissolution de la mutualité, de l'union nationale ou de la fédération, désigne un ou plusieurs liquidateurs choisis sur une liste de réviseurs agréés établie par le ministre.

La décision de l'assemblée générale est publiée par extrait aux annexes du *Moniteur belge*, par les soins des liquidateurs, avec mention de leur identité.

Art. 50

Le Roi ou les communautés peuvent, après avoir pris l'avis des organismes de contrôle compétents, retirer la reconnaissance d'un ou de plusieurs services prévus aux articles 2, § 1^{er}, 3 et 5, § 4.

De bepalingen inzake ontbinding vinden geen toepassing op de wegens samensmelting ontbonden ziekenfondsen.

Afdeling 2

Ontbinding en vereffening

Art. 48

De ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties kunnen ontbonden worden door een beslissing van de algemene vergadering die daartoe speciaal wordt bijeengeroepen.

Het bericht van bijeenroeping bevat informatie over de redenen die de ontbinding motiveren alsmede over de financiële toestand van het betrokken ziekenfonds, de betrokken landsbond of de betrokken federatie. Dit bericht wordt eveneens overgezonden aan de bevoegde controleorganismen, ten minste 30 dagen vóór de algemene vergadering.

De beslissing van de algemene vergadering betreffende de ontbinding moet worden genomen met drie vierde van de uitgebrachte stemmen, minstens de helft van de leden aanwezig zijnde. Ingeval de helft der leden niet aanwezig is, wordt ten vroegste 14 dagen later en ten laatste 30 dagen later een nieuwe algemene vergadering samengeroepen met dezelfde agenda. De beslissing van de samensmelting wordt dan genomen met ten minste twee derde van de uitgebrachte stemmen. De bevoegde controleorganismen worden zonder verwijl in kennis gesteld van deze beslissing.

De ontbinding kan slechts in werking treden de eerste dag van een kalenderkwartaal.

Art. 49

De algemene vergadering die tot de ontbinding van het ziekenfonds, de landsbond of de federatie beslist, duidt één of meer vereffenaars aan, gekozen uit de door de Minister opgestelde lijst van erkende revisoren.

De beslissing van de algemene vergadering wordt door toedoen van de vereffenaars, bij uittreksel bekendgemaakt in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad*, met vermelding van de identiteit van de vereffenaars.

Art. 50

De Koning of de Gemeenschappen kunnen, na advies van de bevoegde controleorganismen, de erkenning van een of meer diensten, bepaald in artikel 2, § 1, artikel 3 en artikel 5, § 4, intrekken.

Les mutualités qui, à la suite du retrait de la reconnaissance d'un ou de plusieurs de leurs services, ne répondent plus aux dispositions de l'article 2 sont dissoutes de plein droit. L'union nationale qui ne répond plus aux dispositions de l'article 5, § 1^{er}, est dissoute de plein droit. Cette situation est constatée par les organismes de contrôle compétents et portée à la connaissance du ministre, qui désigne sans délai un ou plusieurs liquidateurs choisis sur la liste de réviseurs agréés établie par lui.

La dissolution est publiée par extrait aux annexes du *Moniteur belge*, par les soins des liquidateurs, avec mention de leur identité.

Les liquidateurs examinent la possibilité d'une fusion avec une autre mutualité et procèdent à la liquidation si une fusion n'est pas possible.

Art. 51

§ 1^{er}. Les opérations de liquidation ont lieu dans l'ordre suivant :

1^o répartition des fonds de réserve visés à l'article 28, § 1^{er}, entre les membres ayant droit à des prestations au moment de la dissolution;

2^o règlement des dettes, après prélèvement d'une provision pour couverture des frais de la liquidation;

3^o répartition des actifs restants entre les membres au prorata des années complètes d'affiliation.

§ 2. Les dispositions du § 1^{er} sont également applicables en cas de fermeture d'un service ou de cessation d'une activité, au sens de l'article 2, § 1^{er}, ou de l'article 5, § 4.

Dans le premier cas, les actifs et réserves restants au sens de l'article 28 sont répartis entre les membres de ce service ou de cette activité, au prorata des années complètes d'affiliation. Les membres qui sont également affiliés à d'autres services non dissous de la mutualité peuvent toutefois décider que la part des actifs et des réserves qui leur revient sera attribuée à un ou plusieurs services ou activités organisés par la mutualité en question.

Dans le second cas, les actifs et réserves restants au sens de l'article 28 sont répartis entre les mutualités à l'intention des membres desquelles le service ou l'activité a été créé.

§ 3. Le Roi fixe les pouvoirs et les obligations des liquidateurs ainsi que les modalités applicables en matière de dissolution et de liquidation, en particu-

De ziekenfondsen, die als gevolg van de intrekking van de erkenning van één of meer van hun diensten niet meer beantwoorden aan de bepalingen gesteld in artikel 2, zijn van rechtswege ontbonden. De landsbond die niet meer beantwoordt aan de bepalingen van artikel 5, § 1, is van rechtswege ontbonden. Deze toestand wordt door de bevoegde controleorganismen vastgesteld en medegedeeld aan de Minister die zonder verwijl een of meer vereffenaars aanduidt, gekozen uit de door hem opgestelde lijst van erkende revisoren.

De ontbinding wordt door toedoen van de vereffenaars bij uittreksel in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, met vermelding van de identiteit van de vereffenaars.

De vereffenaars onderzoeken de mogelijkheid tot samensmelting met een ander ziekenfonds en gaan, indien samensmelting niet mogelijk is, over tot de vereffening.

Art. 51

§ 1. De vereffening geschiedt in volgende orde :

1^o verdeling van de in artikel 28, § 1, bedoelde reservefondsen onder de leden die aanspraak hebben op prestaties op het ogenblik van de ontbinding;

2^o betaling van de schulden, na voorafname van een provisie voor de kosten van de vereffening;

3^o verdeling van de overblijvende activa onder de leden naar evenredigheid van de volledige jaren van aansluiting.

§ 2. De bepalingen van § 1 vinden ook toepassing in geval van stopzetting van een dienst of een activiteit, bedoeld in artikel 2, § 1, of artikel 5, § 4.

In het eerste geval worden de overblijvende activa en reserves als bepaald in artikel 28 onder de leden van die dienst of activiteit naar evenredigheid van de volledige jaren van aansluiting verdeeld. De leden die ook bij andere niet ontbonden diensten van het ziekenfonds zijn aangesloten kunnen evenwel beslissen dat het hun toekomstig gedeelte van de activa en reserves wordt toegewezen aan een of meer diensten of activiteiten die door het betrokken ziekenfonds worden ingericht.

In het tweede geval worden de overblijvende activa en reserves als bepaald in artikel 28 onder de ziekenfondsen verdeeld ten behoeve van wier leden de dienst of activiteit werd opgericht.

§ 3. De Koning bepaalt de bevoegdheden en verplichtingen van de vereffenaars, alsmede de nadere regels die inzake ontbinding en vereffening moeten

lier lorsque celles-ci concernent également le service visé à l'article 3.

§ 4. La mutualité, l'union nationale ou la fédération conservent leur personnalité morale pour l'exécution de la liquidation.

CHAPITRE VI

De la surveillance des mutualités, des unions nationales et des fédérations

Art. 52

Sans préjudice des devoirs des officiers de police judiciaire, les organismes de contrôle désignés par le Roi et les communautés surveillent, dans le cadre de leurs attributions, l'exécution de la présente loi, de ses arrêtés d'exécution et des décrets.

Art. 53

Les organismes de contrôle visés à l'article 52 ont pour mission, dans le cadre de leurs attributions :

1^o de veiller au respect, par les mutualités et les unions nationales, des dispositions comptables et financières qu'elles sont tenues d'appliquer en vertu de la présente loi et de la loi précitée du 9 août 1963;

2^o d'établir les directives techniques en vue de l'organisation de leurs missions de contrôle, après avoir pris l'avis du comité technique visé à l'article 59;

3^o d'informer le comité de gestion de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité de toute violation des dispositions de la loi précitée du 9 août 1963 et de ses arrêtés d'exécution;

4^o de veiller à la régularité de la composition et du fonctionnement des assemblées générales et des conseils d'administration des mutualités, des unions nationales et des fédérations;

5^o de veiller à la conformité des services et activités créés par les mutualités, les unions nationales et les fédérations, aux dispositions de l'article 2, § 1^{er};

6^o de formuler, à la demande du ministre ou d'initiative, des propositions relatives à la comptabilité et à la gestion financière des mutualités, des unions nationales et des fédérations. Le ministre consulte en l'espèce le Comité technique;

worden toegepast, inzonderheid wanneer deze tevens betrekking hebben op de in artikel 3 bedoelde dienst.

§ 4. Het ziekenfonds, de landsbond of de federatie behouden hun rechtspersoonlijkheid voor de uitvoering van de vereffening.

HOOFDSTUK VI

Toezicht op de ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties

Art. 52

Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie houden de door de Koning en de Gemeenschappen, binnen het kader van hun bevoegdheid, aangewezen controleorganismen toezicht op de uitvoering van deze wet, haar uitvoeringsbesluiten en de decreten.

Art. 53

De in artikel 52 bedoelde controleorganismen hebben binnen het kader van hun bevoegdheid tot opdracht :

1^o toezicht te houden op de naleving door de ziekenfondsen en de landsbonden van de boekhoudkundige en financiële bepalingen die zij krachtens deze wet en de voornoemde wet van 9 augustus 1963 dienen toe te passen;

2^o de technische richtlijnen op te stellen met het oog op de organisatie van hun controleopdrachten na advies van het Technisch Comité bedoeld in artikel 59;

3^o mededeling te doen aan het beheerscomité van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van iedere schending van de bepalingen aan de voornoemde wet van 9 augustus 1963 en haar uitvoeringsbesluiten;

4^o toezicht te houden op de geldige samenstelling en werking van de algemene vergaderingen en de raden van bestuur van de ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties;

5^o te waken over de overeenstemming van de door de ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties ingestelde diensten en activiteiten met de bepalingen van artikel 2, § 1;

6^o op verzoek van de Minister, of op eigen initiatief voorstellen te formuleren betreffende de boekhouding en het financieel beheer van de ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties. Hierbij raadpleegt de Minister het Technisch Comité;

7^o de rendre compte, au moins deux fois l'an, au conseil général de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, de l'exécution de leurs missions de contrôle, dans la mesure où celles-ci concernent l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité;

8^o de veiller au respect, par les mutualités, les unions nationales et les fédérations qui organisent un service d'épargne pré-nuptiale, de la législation relative aux caisses d'épargne privées, coordonnée par l'arrêté royal du 23 juin 1967;

9^o d'établir chaque année un rapport sur les activités et la situation des mutualités, des unions nationales et des fédérations. Ce rapport est déposé par le ministre sur le bureau des Chambres législatives.

Art. 54

Les fonctionnaires et agents des organismes de contrôle visés à l'article 52 peuvent, dans l'exercice de leur mission :

1^o pénétrer librement, à toute heure du jour et de la nuit, sans avertissement préalable, dans tous les établissements, parties d'établissements, locaux ou autres lieux de travail où sont soit occupées des personnes, soit établis des mutualités, des unions nationales, des fédérations ou les services de celles-ci, qui sont soumis aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution. Toutefois, dans les locaux habités, ils ne peuvent pénétrer qu'avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police;

2^o procéder à tous examens, contrôles et enquêtes, et recueillir toutes informations qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les lois, les décrets, les arrêtés d'exécution et les règlements sont effectivement observés, et notamment :

a) interroger, soit seuls, soit avec un délégué du conseil d'administration, ses préposés ou mandataires, les travailleurs, les membres de l'assemblée générale et les personnes visées à l'article 19, sur tous faits dont la connaissance est utile à l'exercice de la surveillance;

b) se faire produire, sans déplacement, tous livres, registres et documents dont la tenue est prescrite par la présente loi, ses arrêtés d'exécution et les décrets, et en établir des copies ou extraits;

c) prendre connaissance et copie de tous livres, registres et documents qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission;

d) ordonner la communication des documents et des informations qui doivent être transmis en application de la présente loi, des arrêtés d'exécution et des décrets.

7^o minstens tweemaal per jaar verslag uit te brengen aan de algemene raad van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, over de uitvoering van hun controleopdrachten voor zover deze betrekking hebben op de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;

8^o toezicht te houden op de naleving door de ziekenfondsen, de landsbonden of de federaties, die een dienst voor voorhuwelijkssparen inrichten, van de wetgeving betreffende de private spaarkassen gecoördineerd door het koninklijk besluit van 23 juni 1967;

9^o jaarlijks een verslag op te maken over de activiteiten en de toestand van de ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties. Dit verslag wordt door de Minister bij de Wetgevende Kamers ingediend.

Art. 54

De ambtenaren en beambten van de in artikel 52 bedoelde controleorganismen mogen bij de uitoefening van hun opdracht :

1^o op gelijk welk ogenblik van de dag of van de nacht, zonder voorafgaande verwittiging, vrij binnengaan in alle inrichtingen, gedeelten van inrichtingen, lokalen of andere plaatsen waar personen werkzaam zijn, waar ziekenfondsen, landsbonden of federaties of hun diensten gevestigd zijn die onder de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan vallen. Tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel alleen toegang wanneer de rechter in de politierechtbank vooraf toestemming heeft verleend;

2^o elk onderzoek, elke controle en elke enquête instellen, alsook alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat de wetten, de decreten, de uitvoeringsbesluiten en reglementen werkelijk worden nageleefd en met name :

a) hetzij alleen, hetzij samen met een afgevaardigde van de raad van bestuur, zijn aangestelden of lasthebbers, de werknemers, de leden van de algemene vergadering en de in artikel 19 bedoelde personen ondervragen over alle feiten die het nuttig is te kennen voor de uitoefening van het toezicht;

b) zich zonder verplaatsing alle boeken, registers en documenten doen overleggen die bij deze wet, de uitvoeringsbesluiten ervan en de decreten zijn voorgeschreven, en afschriften of uittreksels ervan opmaken;

c) inzage en afschrift nemen van alle boeken, registers en documenten die zij voor het volbrengen van hun opdracht nodig achten;

d) de mededeling gelasten van de documenten en de inlichtingen die ingevolge deze wet, de uitvoeringsbesluiten en decreten ter kennis moeten worden gebracht.

Art. 55

En cas de contestation entre la mutualité, l'union nationale ou la fédération, d'une part, et les fonctionnaires visés à l'article 54, d'autre part, ces derniers informent, par lettre recommandée à la poste, la mutualité, l'union nationale ou la fédération, de leur point de vue motivé. Copie en est adressée au ministre, qui statue dans les trente jours, après avoir éventuellement pris connaissance du point de vue de la mutualité, de l'union nationale ou de la fédération.

Art. 56

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 54 ont le droit de donner des avertissements et de fixer au contrevenant un délai destiné à lui permettre de se mettre en règle; ils peuvent dresser des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire. Copie du procès-verbal doit, à peine de nullité, être notifiée au contrevenant dans les huit jours de la constatation de l'infraction.

Art. 57

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 54 peuvent, dans l'exercice de leurs fonctions, requérir l'assistance de la police communale et de la gendarmerie.

Art. 58

Les organismes de contrôle visés à l'article 52 peuvent, dans les limites de leur attributions, imposer eux-mêmes, le cas échéant, un plan de redressement de la situation financière d'une mutualité, d'une union nationale ou d'une fédération. Il peut être fait appel de cette décision auprès du ministre national ou du ministre communautaire, selon leur compétence.

Art. 59

Il est créé, auprès du Ministère de la Prévoyance sociale, un Comité technique des mutualités, des unions nationales et des fédérations. Ce comité donne, à la demande du ministre, des communautés et des organismes de contrôle, ou de sa propre initiative, des avis concernant, en particulier :

1° les directives techniques relatives à l'organisation du contrôle des mutualités, des unions nationales et des fédérations;

2° l'organisation comptable et financière des mutualités, des unions nationales et des fédérations;

Art. 55

In geval van betwisting tussen het ziekenfonds, de landsbond of de federatie en de bij artikel 54 bedoelde ambtenaren, stellen deze laatsten bij een ter post aangetekende brief het ziekenfonds, de landsbond of de federatie in kennis van hun gemotiveerd standpunt. Een afschrift wordt overgezonden aan de Minister, die binnen de 30 dagen een beslissing neemt, na eventueel kennis te hebben genomen van het standpunt van het ziekenfonds, de landsbond of de federatie.

Art. 56

De in artikel 54 genoemde ambtenaren en beambten hebben het recht waarschuwingen te geven, voor de overtreder een termijn te bepalen om zich in orde te stellen en processen-verbaal op te maken die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen. Op straffe van nietigheid moet een afschrift van het proces-verbaal ter kennis van de overtreder worden gebracht binnen de acht dagen te rekenen van de dagtekening aan de overtreder.

Art. 57

De in artikel 54 genoemde ambtenaren en beambten kunnen bij de uitoefening van hun ambt de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht vorderen.

Art. 58

De in artikel 52 bedoelde controleorganismen kunnen binnen de perken van hun bevoegdheid, met het oog op het herstel van de financiële toestand van een ziekenfonds, een landsbond of een federatie, zonodig zelf een herstelplan opleggen. Tegen deze beslissing kan al naargelang van de bevoegdheid, bij de Minister of bij de Gemeenschapsminister in beroep worden gegaan.

Art. 59

Bij het Ministerie van Sociale Voorzorg wordt een Technisch Comité voor de ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties ingesteld. Dit comité geeft op verzoek van de Minister, de Gemeenschappen en van de controleorganismen of op eigen initiatief advies inzonderheid over :

1° de technische richtlijnen inzake de organisatie van de controle op de ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties;

2° de boekhoudkundige en financiële organisatie van de ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties;

3° le retrait de la reconnaissance des services ou le refus de celle-ci.

Art. 60

Le Comité technique est composé :

- 1° d'un président;
- 2° de deux délégués de chacun des organismes de contrôle visés à l'article 52;
- 3° d'un délégué de chaque union nationale reconnue;
- 4° d'un délégué de chaque fédération reconnue;
- 5° d'un délégué représentant les mutualités non affiliées;
- 6° du président du comité de gestion de la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité.

Le ministre et les communautés peuvent déléguer chacun un observateur au Comité technique.

Art. 61

Le Roi nomme le président et les membres du Comité technique pour une durée de six ans. Il définit les modalités de fonctionnement du Comité technique.

Art. 62

Le Comité technique soumet au ministre une liste de réviseurs agréés par l'Institut des réviseurs d'entreprises, qui sont autorisés à exercer les missions visées à l'article 35, ainsi qu'un règlement définissant les modalités selon lesquelles les réviseurs exercent ces missions. Ce règlement fixe notamment les conditions et les modalités de l'autorisation, les conditions sous lesquelles il peut y être mis fin ainsi que le nombre maximum de mutualités, d'unions nationales et de fédérations auprès desquelles un même réviseur peut être désigné. Ce règlement est soumis à l'approbation du Roi. Le ministre publie chaque année, aux annexes du *Moniteur belge*, la liste des réviseurs agréés par lui.

Art. 63

Sans préjudice de l'exercice des missions visées à l'article 35, les réviseurs rendent compte au Comité technique de la situation financière et de la gestion des mutualités, des unions nationales et des fédérations, chaque fois qu'il le demande et au moins une fois l'an. Les réviseurs informent immédiatement le

3° de intrekking of de weigering van erkenning van diensten.

Art. 60

Het Technisch Comité bestaat uit :

- 1° een voorzitter;
- 2° twee afgevaardigden van elk in artikel 52 bedoeld controleorganisme;
- 3° een afgevaardigde van elke erkende landsbond;
- 4° een afgevaardigde van elke erkende federatie;
- 5° een afgevaardigde die de niet aangesloten ziekenfondsen vertegenwoordigt;
- 6° de voorzitter van het beheerscomité van de Hulpkas voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De Minister en de Gemeenschappen kunnen elk een waarnemer bij het Technisch Comité afvaardigen.

Art. 61

De Koning benoemt de voorzitter en de leden van het Technisch Comité voor een duur van zes jaar. Hij bepaalt de nadere werking van het Technisch Comité.

Art. 62

Het Technisch Comité stelt aan de Minister een lijst voor van door het Instituut voor Bedrijfsrevisoren erkende revisoren die toegelaten worden tot de uitvoering van de in artikel 35 bedoelde opdrachten, alsook een reglement houdende de modaliteiten volgens welke de revisoren deze opdrachten uitvoeren. Dit reglement bepaalt onder meer de voorwaarden en de wijze van toelating, de voorwaarden waaronder hieraan een einde kan worden gemaakt alsmede het maximum aantal ziekenfondsen, landsbonden en federaties waarbij een zelfde revisor kan worden aangesteld. Het wordt ter goedkeuring aan de Koning voorgelegd. De Minister maakt in de bijlagen van het *Belgisch Staatsblad* jaarlijks de lijst bekend van de door hem toegelaten revisoren.

Art. 63

Onverminderd de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 35 brengen de revisoren bij het Technisch Comité verslag uit over de financiële toestand en het beheer van de ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties telkens als dit erom verzoekt en minstens eenmaal per jaar. De revisoren brengen

Comité technique des lacunes, des irrégularités et des infractions qu'ils ont constatées.

CHAPITRE VII

Des sanctions et des contestations

Section 1^{re}

Des sanctions administratives

Art. 64

Lorsqu'un organisme de contrôle compétent constate qu'une mutualité, une union nationale ou une fédération n'agit pas conformément à son objet statutaire, ou qu'elle ne respecte pas les obligations que lui imposent la présente loi, ses arrêtés d'exécution ou les décrets, il peut enjoindre par écrit, par une décision motivée, à la mutualité, à l'union nationale ou à la fédération de mettre fin à cette situation dans un délai déterminé ou de la régulariser.

Lorsqu'il n'a pas été donné suite à cette injonction à l'expiration du délai, l'organisme de contrôle en informe le ministre ou la communauté, selon l'infraction, et il peut proposer une ou plusieurs mesures suivantes :

1^o rendre public, par le canal du *Moniteur belge*, le manquement de la mutualité, de l'union nationale ou de la fédération;

2^o infliger à la mutualité, à l'union nationale ou à la fédération, sous les conditions fixées par le Roi ou la communauté, une amende de 500 à 5 000 francs par jour tant que la situation constatée persiste;

3^o proposer au Roi ou à la communauté le retrait de la reconnaissance des services intéressés, en cas de négligence grave et persistante.

Section 2

Des dispositions pénales

Art. 65

Sont frappés d'un emprisonnement de huit jours à un an les administrateurs, mandataires et préposés d'une mutualité, d'une union nationale ou d'une fédération qui ont fait sciemment une déclaration fausse ou incomplète en vue d'obtenir ou de conserver une subvention à charge de l'Etat ou des communautés.

het Technisch Comité onmiddellijk op de hoogte van de leemten, de onregelmatigheden en inbreuken die zij hebben vastgesteld.

HOOFDSTUK VII

Sancties en geschillen

Afdeling 1

Administratieve sancties

Art. 64

Wanneer een bevoegd controleorganisme vaststelt dat een ziekenfonds, een landsbond of een federatie niet handelt overeenkomstig het statutair doel, of de verplichtingen gesteld door deze wet, haar uitvoeringsbesluiten, of door de decreten, niet naleeft, kan het het ziekenfonds, of de landsbond of de federatie, bij gemotiveerde beslissing, schriftelijk bevelen binnen een vastgestelde termijn aan deze toestand een einde te maken of deze te regulariseren.

Wanneer na het verstrijken van de termijn hieraan geen gevolg is gegeven stelt het controleorganisme al naar gelang van de inbreuk de Minister of de Gemeenschap hiervan op de hoogte en kan het een of meer van volgende maatregelen voorstellen :

1^o het in gebreke blijven van het ziekenfonds, de landsbond of de federatie in het *Belgisch Staatsblad* bekend maken;

2^o het ziekenfonds, de landsbond of de federatie onder de door de Koning of de Gemeenschap bepaalde voorwaarden, een boete opleggen van 500 tot 5 000 frank per dag zolang de vastgestelde toestand voortduurt;

3^o de intrekking van de erkenning van de betrokken diensten aan de Koning of de Gemeenschap voorstellen in geval van blijvende en ernstige nalatigheid.

Afdeling 2

Strafbepalingen

Art. 65

Met een gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar worden gestraft de bestuurders, de gevolmachtigden en aangestelden van een ziekenfonds, een landsbond of een federatie, die wetens en willens een valse of onvolledige verklaring afleggen tot het bekomen of het behouden van een toelage ten laste van de Staat of de Gemeenschappen.

Si, à la suite d'une telle déclaration, la mutualité, l'union nationale ou la fédération ont bénéficié d'une subvention à laquelle elles n'avaient pas droit, les administrateurs, mandataires et préposés concernés sont frappés des peines portées à l'article 496 du Code pénal.

La restitution des sommes indûment payées est ordonnée d'office par le juge saisi des poursuites.

Art. 66

Sont frappés d'une amende de 50 à 10 000 francs les administrateurs, mandataires ou préposés d'une mutualité, d'une union nationale ou d'une fédération qui transgressent délibérément les dispositions financières et comptables de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Sont frappés des mêmes peines les administrateurs, mandataires et préposés d'une mutualité, d'une union nationale ou d'une fédération qui font des déclarations inexactes à l'organisme de contrôle compétent ou aux réviseurs désignés par celui-ci, qui refusent de communiquer les renseignements qui leur sont demandés en exécution de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution ou qui organisent des services sans disposer, pour ce faire, de la reconnaissance requise par la présente loi et par le décret.

Ils sont frappés d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 50 à 10 000 francs ou d'une de ces peines seulement s'ils ont agi dans une intention frauduleuse.

Art. 67

Les mutualités, les unions nationales et les fédérations sont civilement responsables des amendes infligées à leurs mandataires ou préposés.

Art. 68

Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux délits définis dans la présente section.

Section 3

Des contestations

Art. 69

Les contestations relatives aux droits et aux obligations des mutualités, des unions nationales et des fédérations, qui découlent de la présente loi et de

Indien het ziekenfonds, de landsbond of de federatie ten gevolge van een dergelijke verklaring een toelage hebben ontvangen waarop zij geen recht hebben, worden de betrokken bestuurders, gevolmachtigden en aangestelden gestraft met de in artikel 496 van het Strafwetboek bepaalde straffen.

De teruggave van de ten onrechte betaalde sommen wordt ambtshalve bevolen door de rechtbank waarbij de vervolging aanhangig is gemaakt.

Art. 66

Met een geldboete van 50 tot 10 000 frank worden gestraft de bestuurders, de gevolmachtigden of de aangestelden van een ziekenfonds, een landsbond of een federatie, die bewust de financiële en boekhoudkundige bepalingen van deze wet of haar uitvoeringsbesluiten overtreden.

Met dezelfde straffen worden gestraft de bestuurders, de gevolmachtigden of de aangestelden van een ziekenfonds, een landsbond of een federatie, die onjuiste verklaringen afleggen aan het bevoegd controleorganisme of aan de hierdoor aangestelde revisoren, die weigeren de ter uitvoering van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten gevraagde inlichtingen te verstrekken, of die diensten organiseren zonder hiervoor over de bij deze wet en de bij decreet vereiste erkenning te beschikken.

Zij worden gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van 50 tot 10 000 frank of met een van die straffen alleen als zij met bedrieglijk opzet hebben gehandeld.

Art. 67

De ziekenfondsen, de landsbonden of de federaties zijn burgerlijk aansprakelijk voor de geldboeten die hun mandatarissen of aangestelden ten laste worden gelegd.

Art. 68

Al de bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de misdrijven omschreven in deze afdeling.

Afdeling 3

De geschillen

Art. 69

De betwistingen in verband met de rechten en de plichten van de ziekenfondsen, de landsbonden en de federaties voortvloeiend uit deze wet en haar

ses arrêtés d'exécution ou des décrets, font l'objet d'un recours devant le Conseil d'Etat selon une procédure simplifiée à définir par le Roi.

L'action introduite devant le Conseil d'Etat n'est pas suspensive.

Art. 70

Une saisie-exécution résultant d'une décision de justice en matière de contestations relatives aux droits des membres et de leurs ayants droit, à la suite d'une affiliation à un service ou à une activité visés aux articles 2, § 1^{er}, 3 ou 5, § 4, ne peut avoir lieu que sur les fonds propres de ce service ou de cette activité.

CHAPITRE VIII

Dispositions transitoires et finales

Art. 71

A la date d'entrée en vigueur de la présente loi :

1^o les unions nationales reconnues à cette date en application de l'article 3*bis* de la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes et en application de l'article 3 de la loi du 9 août 1963, sont revêtues de plein droit de la qualité d'union nationale au sens de la présente loi;

2^o les mutualités reconnues à cette date en application de l'article 1^{er} de la loi précitée du 23 juin 1894 sont revêtues de plein droit de la qualité de mutualité au sens de la présente loi, si elles remplissent à cette date les conditions fixées à l'article 4 de la présente loi;

3^o les fédérations reconnues à cette date en application de l'article 3 de la loi précitée du 23 juin 1894 sont revêtues de plein droit, sans préjudice du prescrit du 2^o du présent article, de la qualité de mutualité au sens de la présente loi, si elles remplissent à cette date les conditions fixées à l'article 4 de la présente loi;

4^o les sociétés mutualistes reconnues à cette date en application des articles 1^{er} et 2 de la loi précitée du 23 juin 1894 et qui ne sont pas associées à l'exécution de la loi précitée du 9 août 1963, sont revêtues de plein droit de la qualité de mutualité au sens de la présente loi, pour autant qu'elles organisent à ce moment, en régie, un ou plusieurs services au sens de l'article 2, § 1^{er}, de la présente loi et qu'elles

uitvoeringsbepalingen of de decreten, maken het voorwerp uit van een beroep bij de Raad van State, volgens een vereenvoudigde procedure door de Koning vast te leggen.

De vordering ingeleid voor de Raad van State werkt niet schorsend.

Art. 70

Geen uitvoerend beslag ten gevolge van een rechterlijke beslissing inzake geschillen betreffende de rechten van de leden en hun rechtverkrijgenden, ingevolge een aansluiting bij een dienst of activiteit bedoeld in artikel 2, § 1, artikel 3 of artikel 5, § 4, kan worden gelegd dan op de eigen middelen van deze dienst of activiteit.

HOOFDSTUK VIII

Overgangs- en slotbepalingen

Art. 71

Op de datum van inwerkingtreding van deze wet :

1^o verkrijgen de landsbonden die op die datum erkend zijn met toepassing van artikel 3*bis* van de wet van 23 juni 1894 houdende herziening van de wet van 3 april 1851 op de maatschappijen van onderlinge bijstand en met toepassing van artikel 3 van de wet van 9 augustus 1963, van rechtswege de hoedanigheid van landsbond in de zin van deze wet;

2^o verkrijgen de ziekenfondsen die op die datum erkend zijn met toepassing van artikel 1 van voornoemde wet van 23 juni 1894 van rechtswege de hoedanigheid van ziekenfonds in de zin van deze wet, indien zij op die datum voldoen aan de voorwaarden bepaald bij artikel 4 van deze wet;

3^o verkrijgen de verbonden die op die datum erkend zijn met toepassing van artikel 3 van voornoemde wet van 23 juni 1894, en onverminderd het bepaalde sub 2^o van dit artikel, van rechtswege de hoedanigheid van ziekenfonds in de zin van deze wet indien zij op die datum voldoen aan de voorwaarden bepaald bij artikel 4 van deze wet;

4^o verkrijgen de maatschappijen van onderlinge bijstand die op die datum erkend zijn met toepassing van de artikelen 1 en 2 van voornoemde wet van 23 juni 1894 en niet bij de uitvoering betrokken zijn van voornoemde wet van 9 augustus 1963, van rechtswege de hoedanigheid van ziekenfonds in de zin van deze wet, voor zover ze op dat ogenblik in eigen beheer één of meer diensten organiseren als

remplissent les conditions fixées à l'article 4 de la présente loi;

5° le patrimoine, les droits et les obligations, ainsi que les membres des sociétés mutualistes autres que celles visées au 2° et au 4°, reconnues à cette date en application des articles 1^{er} et 2 de la loi précitée du 23 juin 1894, sont repris de plein droit par la fédération à laquelle elles sont affiliées;

6° les fédérations et les mutualités qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, ne remplissent pas les conditions fixées à l'article 4 de la présente loi, doivent, dans un délai d'un an, fusionner pour former une mutualité remplissant les conditions définies par la présente loi, ou s'affilier à une telle mutualité.

Dans l'année de l'entrée en vigueur de la présente loi, les unions nationales, les fédérations et les mutualités sont tenues de mettre leurs statuts en conformité avec les dispositions de la présente loi et des décrets. Les décisions de l'assemblée générale relatives à ces modifications peuvent être adoptées à la majorité absolue des suffrages exprimés.

Les unions nationales, les fédérations et les mutuelles bénéficient de la reconnaissance provisoire à l'effet de poursuivre les services visés à l'article 2, § 1^{er}, qu'elles organisaient avant l'entrée en vigueur de la présente loi. Le Roi fixe, en concertation avec les communautés, la durée de cette reconnaissance provisoire et le délai dans lequel il doit être satisfait aux obligations définies à l'article 28.

Art. 72

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déclarer certaines dispositions de la présente loi applicables à la Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité.

Art. 73

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, coordonner avec les dispositions de la présente loi les dispositions légales visées ci-après :

1° la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité;

2° l'article 1410 du Code judiciaire;

3° l'article 2, § 2, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des organismes d'assurance.

bedoeld in artikel 2, § 1, van deze wet en voldoen aan de voorwaarden als bepaald bij artikel 4 van deze wet;

5° worden het vermogen, de rechten en de plichten alsmede de leden van de maatschappijen van onderlinge bijstand, andere dan die vermeld onder 2° en 4°, die op die datum erkend zijn met toepassing van de artikelen 1 en 2 van voornoemde wet van 23 juni 1894 van rechtswege overgenomen door het verbond waarbij zij zijn aangesloten;

6° moeten de verbonden en de ziekenfondsen die op de datum van het in werking treden van deze wet niet voldoen aan de voorwaarden bepaald bij artikel 4 van deze wet binnen het jaar samensmelten tot of aansluiten bij een ziekenfonds dat aan de voorwaarden voldoet die bij deze wet worden gesteld.

Binnen het tijdsverloop van een jaar na het van kracht worden van deze wet moeten de landsbonden, de federaties en de ziekenfondsen hun statuten in overeenstemming brengen met de bepalingen van deze wet en de decreten. De beslissingen van de algemene vergadering die betrekking hebben op die wijzigingen kunnen worden genomen bij volstreekte meerderheid van uitgebrachte stemmen.

De landsbonden, de federaties en de ziekenfondsen bekomen de voorlopige erkenning om de diensten bedoeld in artikel 2, § 1, die zij vóór het in werking treden van deze wet organiseerden, voort te zetten. De Koning, in overleg met de Gemeenschappen, bepaalt de duur van deze voorlopige erkenning alsook de termijn waarbinnen moet worden voldaan aan de verplichtingen gesteld in artikel 28.

Art. 72

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, sommige bepalingen van deze wet van toepassing verklaren op de Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering.

Art. 73

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de hierna opgesomde wetsbepalingen coördineren met de bepalingen van deze wet :

1° de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;

2° artikel 1410 van het Gerechtelijk Wetboek;

3° artikel 2, § 2, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsinstellingen.

Il peut modifier, à cet effet, la rédaction des dispositions à coordonner, en vue d'en assurer la concordance et d'unifier la terminologie, sans préjudice des principes renfermés dans ces dispositions.

Art. 74

Sont abrogées, dans la mesure et à la date à fixer par le Roi :

1^o la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes;

2^o la loi du 30 juillet 1923 autorisant les sociétés et les fédérations mutualistes reconnues à se fusionner.

Art. 75

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Daartoe kan hij de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen die in deze bepalingen vervat zijn.

Art. 74

In de mate en op het tijdstip door de Koning te bepalen worden opgeheven :

1^o de wet van 23 juni 1894 houdende herziening van de wet van 3 april 1851 op de maatschappijen van onderlinge bijstand;

2^o de wet van 30 juli 1923 op de samensmelting der erkende mutualiteitsverenigingen.

Art. 75

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

L. HERMAN-MICHIESENS.